

UDALAREN KIROL INSTALAZIOEN ARAUDI OROKORRA

AURRETIKO IZENBURUA BERRIZKO UDALAREN KIROL ARLOA

Berrizko Udaleko Kirol Arloaren helburu nagusia, jarduera fisiko eta olgetarakoak sustatu eta garatzea da eta, oro har, pertsona orok burutu nahi duen kirol jarduera sustatu eta garatzea.

Udalaren Kirol Instalazioak Udalarenak diren eta kirola, jarduera ludikoak eta, oro har, kultura fisikoa jardun eta garatzeko erabiltzen diren eraikin, zelai, gune eta gainerako guztiak dira. Arreta bera izango dute helburu horretarako erabilitako ondasun higigarriek, bai eta etengabe Udalaren Kirol Instalazioen bati atxikita daudenek ere.

Udalaren Kirol Instalazioak pertsona, kirol elkarte, klub, irakaskuntza zentro eta gainerako erakunde guztientzat egongo dira irekita; bertara sartu eta horiek erabili ahal izango dituzte, indarrean dagoen araudiaren arabera, dagokion udal tasa ordaindu eta gero.

Udalaren Kirol Instalazioak eskolako hezkuntza-kirolerako, aisiarako eta lehiaketetarako erabili ahal izango dira eta, une zehatzetan, gizarte izaerako jardueretarako,

REGLAMENTO GENERAL DE INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES

TITULO PRELIMINAR DEL AREA MUNICIPAL DE DEPORTES DE BERRIZ

Es objeto principal del Área Municipal del Deporte de Berriz, la protección, fomento y desarrollo de las actividades físico-recreativas y en general, la actividad deportiva que pretenda ejercitar cualquier persona.

Son Instalaciones Deportivas Municipales, todos los edificios, campos, recintos y dependencias del Ayuntamiento destinadas a la práctica y desarrollo de los deportes, actividades lúdicas y cultura física en general. Gozarán de idéntica consideración los bienes muebles destinados a tal objeto y los adscritos de forma permanente a alguna Instalación Deportiva Municipal.

Las Instalaciones Deportivas Municipales permanecerán abiertas a todas las personas, asociaciones deportivas, clubs, centros de enseñanza y otras entidades, pudiendo acceder a las mismas y utilizarlas, de acuerdo al reglamento vigente, mediante el abono de la correspondiente tasa municipal.

Las Instalaciones Deportivas Municipales podrán ser destinadas al deporte educativo escolar, de ocio, de competición y de forma puntual a actividades de carácter social

betiere kasuan kasurako eskatzen diren betekizunak betetzen badituzte eta aurretiaz udalaren baimena eskuratu badute. Baimen hori ematea aukerakoa izango da.

Ildo horien arabera, honako araudi hau garatu da:

ZERBITZU OROKORREN ARAUDIA

LEHENENGO IZENBURUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Helburua

Araudi honen helburua erabiltzaileek Udalaren Kirol Arloko Instalazioak eta gainerako zerbitzuak erabiltzean izango dituzten eskubide, betebeharrak eta baldintzak arautzea da.

2. artikulua.- Aldaketak

Udalaren Kirol Arloak, Araudi honetan ezarritakoa argitu, aldatu edo garatzeko xedapen edo ebazpenak eman ahal izateko eskubidea gorde du, instalazioak behar bezala erabiltzeko; horrek, ez die inolako kalterik eragingo instalazioen zerbitzura dauden langileen ohar eta adierazpenei.

que cumplan los requisitos que para cada caso se contemplen previa autorización municipal. Esta será otorgada discrecionalmente.

De acuerdo a estas directrices se desarrolla el siguiente:

REGLAMENTO DE SERVICIOS GENERALES

TITULO PRIMERO DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Objeto

Es objeto de este reglamento, regular los derechos, las obligaciones y las condiciones en que se podrán utilizar las Instalaciones y demás servicios del Área Municipal de Deportes.

Artículo 2.- Modificaciones

El Área municipal de Deportes, se reserva el derecho a dictar disposiciones o resoluciones para aclarar, modificar o desarrollar lo establecido en el presente Reglamento para la correcta utilización de las instalaciones, sin perjuicio de las observaciones e indicaciones del personal al servicio de las mismas.

Araudi hau jendeak hartzeko moduan egongo da, bulegoetan eta kiroldegiko informazio zerbitzuan.

Este Reglamento estará a disposición del público, en sus oficinas y en el servicio de información del polideportivo.

BIGARREN IZENBURUA

TITULO SEGUNDO

1.- HARPIDEDUNAK

1.- PERSONAS ABONADAS

3. artikulua.- Izaera

Artículo 3.- Condición

Harpidedun izaera izango dute inskripzioa burutu eta hori onartuta duten pertsona guztiek, Berriz Udalerrian bizi zein ez, UDALAREN KIROLO TXARTELA badute eta ordainagiria behar bezala ordaindu badute; txartel horrek harpidedunak direla egiaztatuko du.

Tiene la condición de abonada toda persona, residente o no, en el Municipio de Berriz, que habiendo formalizado su inscripción haya sido admitida y esté en posesión del CARNÉ DEPORTIVO MUNICIPAL, que acredite su condición de abonada y se halle al corriente del pago del recibo en curso.

Udalaren Kirol Txartela duten harpidedunak askatasun osoz sartu ahal izango dira harpidetzak estaltzen dituen zerbitzuetara; halaber, murrizketa izango dute Udalaren Kirol Zerbitzu batzuetako tasetan.

Las personas con el Carné Deportivo Municipal dispondrán de libre acceso a aquellos servicios cubiertos por el abono, así como una reducción en las tasas en algunos de los demás servicios Deportivos Municipales.

Udalaren Kirol Txartela pertsonala eta besterenezina da.

El Carné Deportivo Municipal es personal e intransferible.

4. artikulua.- Harpidedun motak

Artículo 4.- Clases de Abonados

Honako harpidedun mota hauek ezarri dira:

Se establecen las siguientes clases de abonados:

- 1 MOTA: Familiakoa, 18 urtera arteko seme-alabekin.
- 2 MOTA: Banakakoa, 18 urte baino gehiago.
- 3 MOTA: Banakakoa, 4 eta 18 urte bitartean (barne).
- 4 MOTA: Banakakoa, 18 urte baino gehiago, familiako harpidetzaz.

Harpidetza eta ikastaroetarako tasak ordainagiriaren bitartez eskatuko dira; ordainketak, nahitaez, Berrizen bulegoren bat irekita duten banku edo aurrezki-kutxaren batean helbideratu beharko dira edo, bestela, Udalak horretarako ezarriko duen kontuzenbakian ordainketa egin dela adierazten duen ziurtagiria aurkeztu.

Edo zuzenean ordaindu kreditu txartel bidez udaleko kirol instalazioetan ezarritako terminaletan.

Harpidedunek, Udalak organo eskudunaren bitartez ezarri dituen tasak ordaindu beharko dituzte.

4 urte baino gutxiagoko hurrek ez dute tasa ordaindu beharko (4 urte betetakoan, 3. kategoriara igaroko dira); hala ere, Udalaren Kirol Txartela izan beharko dute.

- CLASE 1: Familiar con hijas/hijos hasta 18 años.
CLASE 2: Individual mayor de 18 años.
CLASE 3: Individual de 4 a 18 años inclusive.
CLASE 4: Individual mayor de 18 años con abono familiar.

Las tasas de abonos y cursos se exigirán por recibo cuyo pago habrá de domiciliarse, necesariamente, en cualquier entidad bancaria o caja de ahorros con establecimiento abierto en Berriz o bien presentar una copia del resguardo del pago realizado en el número de cuenta que el Ayuntamiento establezca para tal fin.

También será efectivo el pago mediante tarjeta de crédito en terminales instalados en las dependencias deportivas municipales correspondientes.

Cada abono, deberá pagar las tasas que hayan sido fijadas por el Ayuntamiento a través del órgano competente.

Las/Los menores de 4 años estarán exentos del pago de la tasa hasta que cumplan los 4 años y pasen a la categoría 3, pero no de la obligación de proveerse del Carné Deportivo Municipal.

Familia-unitate bateko kide guztiek (lehenengo mailan eta lerro zuzenean), etxe berean bizi badira eta kirol instalazioetako harpidedunak badira, Zerga Ordenantzetan ezarritako familiako hobariak edo familiarengatik beherapenak izango dituzte.

Familian taldekatuta egoteagatik hobaria duen familiako kideren batek baja ematen badu, familiak hobari hori galduko du. Hortaz, Sailak, beheratutako zenbatekoak kobratu ahal izango ditu, betiere familiako kide bakar bat geratzen bada harpidetuta.

Hiruhileko edo urteko murrizketa edo hobariak eskuratu ahal izateko, horren gaineko eskabidea egin beharko da; horretarako, beherapena eragingo duen egoera egiaztatu beharko da lehenago edota abonatu eskaera egiten denean. Hemendik aurrera eskubidea galduko da.

Harpidetza guztiak etengabeak izango dira. Urteko harpidetzak egutegiko urtean egongo dira indarrean, hau da:

- Urtekoa: urtarrilaren 2tik abenduaren 31ra
- Hiruhilekoak:
 - 1.hiruhilekoa: urtarrilaren 2tik martxoaren 31ra
 - 2.hiruhilekoa: apirilaren 1etik ekainaren 30era
 - 3.hiruhilekoa: uztailaren 1etik irailaren 30era
 - 4.hiruhilekoa: urriaren 1etik abenduaren 31ra

Cuando toda la unidad familiar, en primer grado y línea directa, que residan en el mismo domicilio sean abonadas/os de las instalaciones deportivas tendrán la bonificación familiar o descuentos por familia, establecidos en las Ordenanzas Fiscales.

La baja de un miembro de la familia que haya tenido bonificación por agrupación familiar, dará lugar a la pérdida de las bonificaciones pudiendo el Departamento cobrar las cantidades descontadas siempre y cuando quede abonado un único miembro familiar.

Para beneficiarse de las reducciones o bonificaciones trimestrales, o anuales deberá realizarse la correspondiente solicitud, acreditando la situación que da origen al descuento antes o en el momento de realizar la solicitud. Después de esta fecha se perderá el derecho.

Todos los abonos se disfrutarán de forma ininterrumpida. Los deberán disfrutarse dentro del año natural, entendiéndose por tal:

- Anual: del 2 de enero al 31 de diciembre
- Trimestrales:
 - 1^{er} trimestre: del 2 de enero al 31 de marzo
 - 2^o trimestre: del 1 de abril al 30 de junio
 - 3^{er} trimestre: del 1 de julio al 30 de septiembre
 - 4^o trimestre: del 1 de octubre al 31 de diciembre

Instalazioei atxikitako garbiketa eta mantentze-lanak direla eta, kirol instalazioak itxi behar direnean, ez da sortuko epealdi horretako tasa itzultzeko eskubiderik.

Udalaren Kirol Instalazioetan baja eman nahi duen harpidedun adindunak idatziz jakinarazi beharko du Udal Kiroldegiko Bulegoan edo Udaletxean. Adingabeen kasuan, beren guraso edo tutoreek izango dute baja bideratzeko ardura.

Baja eskatzen duten harpidedun guztiek, Udalaren Kirol Txartela itzuli beharko dute.

TXARTELA galdu, lapurtu edo hondatzen bada eta, ondorioz, beste txartel bat egin behar bada, horretarako ezarritako tasa ordaindu beharko da.

Txartela galdu edo lapurtzekotan, berehala jakinarazi beharko da Udal Kiroldegiko Bulegoan edo udal bulegoetan, bertan jakin dezaten.

Txartela edota ordainagiria beste pertsonaren bati lagatzeak, Udal Kiroldegiko harpidedunari berehalako baja ematea eragingo du.

Cuando se proceda al cierre de las instalaciones deportivas por necesidades de limpieza y mantenimiento inherentes a las propias instalaciones, no conllevará el derecho a la devolución de la tasa correspondiente a dicho periodo.

Las personas mayores de edad que deseen causar baja en las Instalaciones Deportivas Municipales, deberán comunicarlo de forma escrita en la Oficina del Polideportivo Municipal o en el propio Ayuntamiento. En el caso de los menores de edad, serán sus padres o tutores los encargados de cursar dicha baja.

Cuando se de de baja, se devolverá el Carné Deportivo Municipal.

La pérdida, extravío, robo o deterioro del CARNÉ, que dé lugar a la extensión de nueva credencial, llevará consigo el abono de la correspondiente tasa.

En el caso de robo o pérdida del carné, se deberá dar cuenta inmediatamente, en las oficinas municipales o en la oficina del Polideportivo Municipal para su conocimiento.

La cesión del carné y/o recibo a otra persona, es motivo suficiente de baja inmediata del Polideportivo Municipal.

Arestian azaldutakoaren gaineko informazioa jaso edo tramitatu nahi izatekotan, Udal Kiroldegiko Bulegoetara edo Udal bulegoetara jo beharko da bulego orduetan.

5. artikulua.- Eskubideak

Mota guztietako harpidedunek honako eskubide hauek izango dituzte:

- Txartela edota ordainagiri egokia aurkeztuz, Udalaren Kirol Instalazio guztietarako sarrera izango dute, jendearentzako zabalik dauden egun eta orduen barruan.
- Igerilekuak, aldagelak eta dutxak doan erabili ahal izango dituzte, bai eta Berrizko Udalak baimentzen dituen beste zerbitzu batzuk ere, unean-unean behar bezala iragarriko direnak.
- Udalaren Kirol Instalazioak osatzen dituzten zerbitzu guztiak erabili ahal izango dituzte, arautegi zehatz bakoitzaren arabera.
- Kirol Ikastaro guztietan izena eman eta matrikulatu ahal izango dira, betiere lekua badago, horietan irakaskuntza egokia jasotzeko; horretarako, dagokien tasa ordaindu beharko dute. Izena emateko tasa hori, harpidedunentzako, murriztua izango da.

La atención y tramitación referente a todo lo expuesto con anterioridad se realizará a través de las oficinas municipales o de las Oficinas del Polideportivo Municipal, en horarios de oficina.

Artículo 5.- Derechos

Las personas abonadas de todas las modalidades gozarán de los siguientes derechos:

- Libre acceso mediante la presentación del carné / recibo correspondiente, a las Instalaciones Deportivas Municipales que se establezcan dentro de los horarios y en los días en que las mismas estén abiertas al público.
- La utilización gratuita de piscinas, vestuarios y duchas, así como aquellos otros servicios que pueda considerar el Ayuntamiento de Berriz y que en su momento anuncie oportunamente.
- La utilización de acuerdo a cada normativa en particular, de todos los servicios que integren las Instalaciones Deportivas Municipales.
- La inscripción y matriculación en todos los cursos deportivos, siempre que existan plazas libres, recibiendo en ellos las adecuadas enseñanzas, mediante el abono de la correspondiente tasa. Dicha tasa de inscripción, a diferencia de los no abonados, tendrá carácter reducido.

2.- ERABILTZAILEAREN IZAERA

6. artikulua.- Banakako erabiltzailea

Banakako erabiltzaileak, oro har, harpidedunen baldintza berberetan sartu ahal izango dira Udalaren Kirol Instalazioetara, erabili nahi den horren tasak ordainduz.

Pertsona guztiek, Berrizko Udalak aurretiaz ezarritako tasa ordaindu ondoren, instalazioak erabiltzeko eskubidea izango dute, ezarritako arauei men eginez, harpidedunak izango balira bezala. Erreserbatu beharrekoak diren zerbitzuak libre daudenean erabili ahal izango dira, organo eskudunak baimentzen bada eta ezarritako erreserba ordaintzen bada.

3.- ASEGURUAK

7. artikulua

Berrizko Udalak, kudeatzen dituen eraikin guztietan, erantzukizun zibileko aseguruak du, Instalazioaren beraren akatsen batek eragin lezakeen edozein istripu estaltzeko.

2.- DE LA CONDICION DE USUARIA/ USUARIO

Artículo 6.- Usuaría/o individual

Las personas usuarias individuales, con carácter general, podrán acceder a las Instalaciones Deportivas Municipales en las mismas condiciones que las y los abonados mediante el pago de las tasas correspondientes al uso deseado.

Toda persona mediante el pago de la correspondiente tasa previamente establecida por el Ayuntamiento de Berriz, tendrá derecho a hacer uso de las instalaciones, acatando las normas establecidas. Los servicios que sean objeto de reserva se podrán utilizar siempre que estén libres, se autorice por el órgano competente y se pague la reserva establecida.

3.- SEGUROS

Artículo 7

El Ayuntamiento de Berriz, dispone de un seguro de responsabilidad Civil en todos aquellos edificios que gestiona, para todo accidente que sea ocasionado por un defecto de la propia Instalación.

4.- ERREKLAMAZIO-ORRIAK ETA GALDUTAKO OBJEKTUAK

8. artikulua

Udalaren Kirol Arloaren Instalazioetako erabiltzaileen eskubideak bermatzeko asmoz, erabiltzaileek erreklamazio-orriak izango dituzten euren esku Kiroldegiko Informazio Zerbitzuetan eta Udaletxean. Instalazioetako zerbitzuak behar bezala ez dabilzala ikusitakoan, erabiltzaile guztiek erabili ahal izango dituzte orri horiek eta, bertan, izena, bi abizen, NAN zenbakia, helbidea eta telefono-zenbakia adierazi beharko dituzte. Erreklamazioa egin duen erabiltzaileak, erreklamazio orijinala gordeko du eta horren erantzuna jasoko du; erantzuna idatziz zein telefonoz eman dakioke.

Erabiltzaileek uneoro eskatu ahal izango dute instalazioetako zerbitzuetako langile edo arduradunen identifikazioa, erreklamazio egokiak egin ahal izateko.

Kirol instalazioetan bildutako objektuak, informazio zerbitzuan gordeko dira 5 eguneko epean. Epe hori igarotakoan, kiroldegiko biltegietan gordeko dira. 15 eguneko epean egongo dira bertan gordeta.

4.- HOJAS DE RECLAMACION Y OBJETOS PERDIDOS

Artículo 8

Existirá a disposición, Hojas de Reclamación en los Servicios de Información del Ayuntamiento y del polideportivo. Deberán utilizarse estas hojas, haciendo constar nombre, dos apellidos, DNI, domicilio y número de teléfono, cuando observe un funcionamiento anormal de los servicios de dichas instalaciones. La persona que reclame, quedará en posesión del original y recibirá contestación de la misma. Esta podrá efectuarse tanto por escrito como por teléfono.

El personal y responsables de los servicios de las instalaciones deberán ser identificados en cualquier momento, a los efectos de realizar las reclamaciones correspondientes.

Los objetos que sean recogidos en las diferentes instalaciones deportivas, serán depositados en el servicio de información durante un periodo de 5 días. Transcurrido este plazo, pasarán a ser depositados en los almacenes del polideportivo. En esta instalación, permanecerán depositados durante 15 días.

5.- BETEBEHARRAK

9. artikulua

Erabiltzaile eta harpidedunek honako betebeharrak izango dituzte:

1. Instalazio, zerbitzu eta ekipamenduak Araudi honetan xedatutakoaren arabera eta instalazioetako langileek adierazitakoari jarraituz erabili beharko dituzte. Arduragabekeria edo doluaren ondorioz kalteren bat eragitekotan, ekintzaren arduradunaren konturakoa izango da.
2. Funtzionamenduan arazo, pitzadura edo hutsen bat atzemanaz gero, eta Araudi honetan xedatutakoa bete ez dela ikustekotan, instalazioetako langileei jakinarazi beharko diete. Norberak edo norberaren zaintzapean dauden adingabeek eragindako kalteak Informazio Zerbitzuari ez jakinaraztea, huts larria dela aintzatetsiko da.
3. Gainerako harpidedun edo erabiltzaileenganako errespetu osoa izan beharko dute, elkarbizitza egokirako beharrezko gizalegea zainduz.
4. Beste harpidedun edo erabiltzaile batzuen lehentasunezko eskubideak errespetatu beharko dituzte, batez ere ordutegia aurretiaz erreserbatu badute eta haiei eman bazaie.

5.- DE LAS OBLIGACIONES

Artículo 9

Obligaciones de usuarias/os y abonadas/os :

1. Utilizar las instalaciones, servicios y equipamiento conforme a lo dispuesto en este Reglamento y a las indicaciones de uso del personal de las instalaciones. Cualquier desperfecto ocasionado por negligencia o dolo, será por cuenta de la persona responsable del acto.
2. Comunicar las anomalías de funcionamiento, roturas, deficiencias o incumplimiento de lo dispuesto en el presente Reglamento. Se considerará falta grave la no comunicación de los desperfectos producidos por uno mismo al servicio de información, así como a los ocasionados por los menores de edad que se encuentren bajo su custodia.
3. Guardar el debido respeto, manteniendo la compostura necesaria para la buena convivencia.
4. Respetar los derechos preferentes de otros abonados o usuarios, especialmente en la reserva de horario previamente concedida.

5. Ezarritako tasak garaiz ordaindu beharko dituzte, bai eta instalazioetako ordutegiak gordetzeko, ikastaroetarako eta gainerakoetarako tasak ere.
6. Udalaren Kirol Arloak organo eskudunaren edo Instalazioetako langileen bitartez eman dituen arau eta jarraibide guztiei men egin eta horiek bete beharko dituzte, nolahi ere, langileen lana erraztuz. Ezinbestekoa izango da langileenganako errespetua agertzea, eta beren ohar guztiak behar bezala betetzea.
7. Instalazioak zaintzeko ardura duten langileek eskatutakoan, Harpidedun Txartela edo NAN erakutsi beharko dute eta, era berean, instalazioa erreserbatu izanaren txartela erakutsi beharko dute langileek eskatzen dietenean.
8. Harpidedunen batek instalazioetara sartzeko txartela erakutsitakoan, bertako langileek harpidedun izaera arrazoiren batengatik etenda geratu dela uste badute, edo arazoren bat baldin badu, une horretan sartzen utziko zaio; hala ere, txartela kenduko zaio, sartzea eragozten dion arrazoia konpondu arte.
9. Udalaren Kirol Arloak Sail honek programatutako edozein jarduera hasi baino lehen, azterketa medikua egin dezatela gomendatu nahi die erabiltzaile guztiei. Halaber, komenigarria izatekotan, gordeta du hori eskatzeko eskubidea.
5. Satisfacer puntualmente las tasas establecidas así como la reserva de horarios para instalaciones, cursos, etc
6. Acatar y cumplir cuantas normas e instrucciones dicte el Área Municipal de Deportes a través del órgano competente o del personal de las Instalaciones, favoreciendo en todo caso la labor de los mismos. El respeto a estos será en todo momento obligado, atendiendo correctamente a sus indicaciones.
7. Identificarse mediante el carné de abonado o DNI cuando le sea solicitado por el personal al cuidado de las instalaciones y/o mostrar el ticket de reserva de instalación siempre que les sea solicitado.
8. Cuando se considere que la condición de abonada/o ha quedado suspendida por algún motivo, o presenta algún tipo de problema, se les permitirá el acceso en ese momento, retirándoseles el carné, hasta la resolución de la causa que impida su acceso.
9. El Área Municipal del Deporte recomienda someterse a un reconocimiento médico previo antes de iniciar cualquier actividad programada por este departamento, reservándose el derecho de exigirlo si lo estimase conveniente.

6.- ARAUBIDE ZIGORTZAILEA

10. artikulua

Araudi honetan ezarritako arauak ez betetzea arau-haustea izango da, eta zigorra mereziko du.

Zigorrak Udalaren Kirol Instalazioetako arduradunak ezarriko ditu, organo eskudunaren bitartez.

1. Instalazioetako arduradunek, behar bezalako jokabidea ez duten pertsonen ohartarazteko ahalmena izango dute, bai eta instalazioetatik kanpo botatzekoa ere.
2. Hobenak, honako zehapen hauekin zehatuko dira:
 - a) Ohartarazpena.
 - b) Erabiltzaile edo harpidedun eskubidea aldi baterako kentzea.
 - c) Erabiltzaile edo harpidedun eskubidea behin betiko kentzea.
3. Hoben horiek erantzukizuna aldatzen duten inguruabar larrigarri, aringarri edo salbuespenak kontuan izanda aztertuko dira; hala ere, horrek ez dio inolako kalterik eragingo Berrizko Udalak erantzukizun penal edo zibileko ekintzaren bat ikusten duenean, ekintza judicial egokiak burutzeari.

6.- REGIMEN SANCIONADOR

Artículo 10

El incumplimiento de las normas marcadas en este Reglamento, constituye infracción merecedora de sanción.

Estas las impondrá el responsable de las Instalaciones Deportivas Municipales a través del órgano competente.

1. El personal responsable de las Instalaciones tiene la facultad de apercibir, e incluso de expulsar de las instalaciones, a aquellas personas que no observen la debida conducta.
2. Las faltas serán sancionadas, con alguna de las siguientes sanciones:
 - a) Apercibimiento.
 - b) Privación temporal del derecho de uso.
 - c) Privación definitiva del derecho de uso.
3. Dichas faltas se apreciarán teniendo en cuenta las circunstancias agravantes, atenuantes o eximentes modificativas de la responsabilidad, sin perjuicio del ejercicio de las correspondientes acciones judiciales, cuando el Ayuntamiento de Berriz aprecie en las acciones señaladas anteriormente responsabilidades penales o civiles.

4. Behar bezala ez erabiltzeagatik zerbait apurtu, materiala, giltzak edo antzekoren bat galdu edo beste edozein kalte eragiten bada, 2. puntuaz azaldutako zehapenez gain, isun ekonomikoa ere ezar liteke; zenbateko hori kasu bakoitzean ezarriko da eta, gutxienez, eragindako kaltea ordaintzeko moduko zenbatekoa izango du.

4. Las roturas, pérdidas de material, llaves, etc... y cualquier otro desperfecto ocasionado por la mala utilización podrá ser sancionada además de las del punto 2. con una cuantía económica que se establecerá en cada caso y cuando menos corresponderá con el importe del desperfecto causado.

HIRUGARREN IZENBURUA

INSTALAZIOETARA SARTZEA ETA HORIEK ERABILTZEA

A.- ARAU OROKORRAK

11. artikulua

Honako hauek erabili ahal izango dituzte kirol guneak: banakako erabiltzaileak (harpidedunak izan zein ez), antolatutako taldeak, elkarteak, kirol klubak, irakaskuntza zentroak, horien erabilera kontratatu duten erakunde edo pertsonak eta antolatutako ikastaroak, horretarako ezarritako programazio eta ordutegiaren barruan.

Udalaren kirol instalazioetara sartzeko, aurretiaz, harpidedun txartela aurkeztu edo sarreraren zenbatekoa ordaindu beharko da atezaindegian (horrela ezarrita badago): lau urte baino gutxiagoko haurrak salbuespena izango dira, doan sartu ahal izango baitira. Ondorioz, harpidedun guztiek, harpidetza mota edozein

TITULO TERCERO

ACCESO Y USO DE LAS INSTALACIONES

A.- NORMAS GENERALES

Artículo 11

La utilización de los diferentes espacios deportivos está destinada a: personas, grupos organizados, asociaciones, clubs deportivos, centros de enseñanza, entidades o personas que contraten la utilización de los mismos y cursillos organizados, dentro de la programación y horario establecido a tal efecto.

El acceso a las instalaciones deportivas municipales se hará previa presentación del carné de abonado o habiendo pagado el importe de la entrada en recepción (si así estuviera establecido): a excepción de las personas menores de cuatro años, que tendrán acceso gratuito. Consecuentemente, todos los

dela ere, txartela erakutsi beharko dute instalazioetara sartzeko harreran. Hori ez egitekotan, sarrera tasa ordaindu beharko dute.

Instalazioko langile guztiek eskatu ahal izango dute agiri hori erakusteko.

Instalazioetara balio handiko objektuekin ez joatekoa gomendatu nahi dizuegu, horiek armairu eta aldageletan uzten direnean ez daudelako udal instalazioen gordailu kontratuaren bitartez babestuta; hortaz, objektuok zaintzea ez da instalazioetako langileen ardura izango.

Ikuskizun edo lehiaketak egin bitartean ikus-entzuleek Berrizko Udalaren kirol instalazioetan burututako ekintzen ardura ekitaldi horien antolatzaileena izango da. Adingabeek eragindako kalteen erantzukizuna, gurasoena edo adingabeak zaintzen dauden pertsonena izango da. Era berean ezarriko da ezgaituta dauden pertsonen erantzukizuna.

Berrizko Udalaren Kirol Instalazioetan propaganda jartzeko, baimena eskatu beharko da instalazioetako zuzendaritzan; zuzendaritza izango da, bada, propaganda jartzeari buruzko erabakia hartuko duena.

abonados, indistintamente de la modalidad del abono, deberán presentar en el control de acceso a las instalaciones el correspondiente carné. En caso contrario abonará la tasa de entrada correspondiente.

El personal de la instalación podrá exigir la presentación de dicho documento.

Se recomienda que para utilizar las instalaciones no se acceda con objetos de valor ya que el depósito de los mismos en taquillas y vestuario no está respaldado mediante contrato de depósito por las instalaciones municipales, no siendo por tanto responsabilidad de este la custodia de dichos efectos.

La responsabilidad de los actos que el público realice en las instalaciones deportivas del Ayuntamiento de Berriz durante la celebración de espectáculos o competiciones recaerá sobre las entidades organizadoras. De los daños ocasionados por los menores de edad serán responsables los padres/madres, o personas que los tengan bajo su custodia. De igual forma se establecerá la responsabilidad respecto de las personas que se encuentren inhabilitadas.

La colocación de propaganda en las Instalaciones deportivas del Ayuntamiento de Berriz deberá de solicitarse en la dirección de las mismas, y será ésta quien decida sobre su colocación o no.

Kirol interesarengatik edo agindu teknikoengatik, Udalaren Kirol Arloak instalazioak gordeta du harpidedunei eta gainerako erabiltzaileei instalazioen erabilera ixteko aukera, bai eta horiek erabiltzeko eskubidea ezeztatzea ere, nahiz eta erreserbatuta egon; hala ere, behar besteko aurrerapenaz jakinarazi beharko da.

Udalaren Kirol Arloak ez du beregain hartuko bere Instalazioetan kirola egiteagatik eragin litezkeen istripuen erantzukizuna, 7. artikuluan bildutakoak izan ezik.

Arduragabekeriarengatik edo instalazioak behar bezala ez erabiltzeagatik sortutako kalteak, sortu dituen irakaskuntza zentro, kirol elkarte, erakunde edo pertsonaren kargurakoak izango dira. Topaketa eta lehiaketen programazioetako federazio arduradunak izango dira, subsidiarioki, horietan parte hartu duten taldeek eragindako kalteen arduradunak.

Aldageletan, pistetara sartzeko pasilloetan, harmailetan eta kirol guneak ez diren gainerako gune guztietan, debekatuta dago baloi, pilota edo beste objektu batzuekin jolastu edota berotzea.

Ikastetxeek, Gorputz Hezkuntzako eskoletarako, beren esku izango dute horretarako erabiliko duten materiala; bada, beraien erantzukizuna izango da materiala biltegitik hartu eta ondoren bertan gordetzea.

Por interés deportivo o de orden técnico, el Área Municipal de Deportes, se reserva la posibilidad de cerrar el uso de las instalaciones a los abonados y público en general, así como anular el derecho de uso de las mismas, aun habiéndose reservado, avisando de ello con la debida antelación.

El Área Municipal de Deportes, no se hace responsable de los accidentes que puedan sobrevenir por la práctica deportiva en todas sus Instalaciones, salvo los contemplados en el artículo 7.

Los desperfectos que se originen por negligencia o mal uso de las Instalaciones, serán por cuenta del centro de enseñanza, asociación deportiva, entidad o persona que los origine. Las Federaciones responsables de las programaciones de encuentros y competiciones, serán responsables subsidiariamente de los desperfectos que originen los equipos participantes en las mismas.

No está permitido jugar y/o calentar con balones, pelotas u otros objetos, en vestuarios, pasillos de acceso a pistas, graderíos y todas aquellas zonas que no se consideren espacios deportivos.

Se pondrá a disposición de los centros escolares y para sus clases de educación física, el material destinado a dichos usos, siendo responsabilidad de los mismos el traslado y la

Kirola egiteko, espezialitatea edozein dela ere, material eta jantzi egokiak erabiliko dira, jokalekuaren baldintzak zaintzeko asmoz. Arrazoi bera gogoan izanda, instalazioetan kalean erabilitako oinetakoak ez erabiltzea eskatzen da eta, batez ere, neguan. Hori dela eta, beren-beregi entrenamendu eta partidetarako gordetako kirol oinetakoak edukiko dira.

Talde teknikoetako kideek (entrenatzaileak, ordezkariak eta langile laguntzaileak), aurreko araua errespetatu beharko dute, bai entrenamenduetan, bai eta partidetan ere; bestela, horretarako prestatutako galtzak erabili beharko dituzte.

Kirol esparruetan ezin izango da beirazko edo apurtu daitekeen antzeko tresnarik sartu.

12. artikulua.- Erreserba programatuak

Honako hauek egin ahal izango dituzte erreserba programatuak: Federazioek, Klubek, Taldeek, Elkarteek, Irakaskuntza Zentroek, Enpresek eta hala nahi duten pertsonak. Horretarako, honako arau hauei jarraitu beharko diete:

retirada al correspondiente lugar de almacenamiento.

La práctica deportiva, sea la especialidad que sea, se realizará con el material y la vestimenta adecuada, en cuanto a proteger las condiciones de los espacios. Por el mismo motivo se insta a no utilizar en la instalación el mismo calzado empleado en la calle. Se dispondrá, por tanto, de un calzado deportivo para uso exclusivo en entrenamientos, cursos, encuentros y demás actividades deportivas que se desarrollen.

Los miembros de los equipos técnicos (entrenadores/as, monitorado. delegados/as y personal auxiliar), deberán respetar la norma anterior tanto en los entrenamientos como en los encuentros o bien utilizar las calzas dispuestas para tal fin.

No está permitido en los recintos deportivos introducir utensilios de vidrio y/o de naturaleza similar, susceptibles de romperse.

Artículo 12.- Reservas Programadas

Podrán realizar reservas programadas las Federaciones, Clubs, Agrupaciones, Asociaciones, Centros de Enseñanza, Empresas y personas que lo deseen, ateniéndose a la siguiente normativa:

Eskabide epealdien ondoren, atal bakoitzean markatuta daudenak, egutegiak egun hauetan argitaratuko dira:

A.- Behin-behineko izaeraz, urriaren 10ean.

B.- Behin betiko izaeraz, azaroaren 10ean.

1.- Hezkuntza Zentroen erabilera

1.1.- Eskola erabilera

Berrizko Udalaren kirol instalazio eta ekipamenduen egituraren zati handi bat, alor horretan Berrizko ikastetxeetan dauden hutsuneak arintzeko erabiliko da, horrelakorik egotekotan.

Eskola ordutegian, kirol instalazioak Berrizko ikastetxeetako gorputz-hezkuntzako eskolak zein igeriketa eskolak emateko ere erabili ahal izango dira.

Eskola taldeak hitzartutako ordutegian joango dira instalazioetara, beren gorputz-hezkuntzaren eta beren jokabidearen ardurak izango duen pertsona batekin.

Instalazioak ikastetxeei lagatzeko irizpide eta baldintzak urtero finkatuko dira, Udal Kiroldegiaren, Udalaren eta Ikastetxeen interesak kontuan izanda.

Tras los diferentes periodos de solicitud, marcados en cada uno de los apartados, los calendarios se publicarán:

A.- Con carácter provisional el 10 de octubre.

B.- Con carácter definitivo el 10 de noviembre.

1.- Por parte de Centros Educativos

1.1.- Uso escolar

Las instalaciones y equipamientos deportivos del Ayuntamiento de Berriz dedicarán una gran parte de su estructura a paliar la falta de la misma, si la hubiera, en los centros escolares de Berriz.

Durante el horario escolar las instalaciones deportivas estarán dedicadas también a acoger tanto las clases de educación física como de natación escolar de los colegios de Berriz.

Los grupos escolares accederán a las instalaciones en el horario acordado acompañados de una persona responsable de su educación física así como de su comportamiento.

Los criterios y condiciones de cesión de las instalaciones a los centros escolares se fijarán cada año, teniendo en cuenta los intereses de los espacios deportivos Municipales, Ayuntamiento y centros educativos.

Irailean egingo da instalazioaren eskabidea, gorputz-hezkuntza irakasgaiarekin zerikusia duten jardueretarako, eskola-orduen barruan. Eskola orduak, lanegunetako 09:00etatik 13:30etara arte eta 14:30etik 16:00etara arte direla ulertuko da.

Udalaren Kirol Arloak, beharrezkoa izatekotan eta jarduera berrien arabera, egunak, ordutegiak eta antzekoak aldatzeko eskubidea izango du, bai eta jarduera etetekoa ere, beste jarduera zehatzen bat burutuko delako.

Laga denetik aurrera, eskabide fitxako datuetan egindako aldaketa guztiak idatziz jakinarazi beharko zaizkio Udalaren Kirol Arloari.

Lagatzea, kasuan kasu, Udalaren Kirol Arloak ezarritako baldintzen arabera zehaztuko da.

Ikastetxeak, jarduera mota dela eta, instalaziora joatea eten behar izango balu, aurretiaz eta idatziz jakinarazi beharko du.

Berrizko ikastetxeek izan ezik, eskola-orduetan instalazioak erabiltzen dituzten gainerako ikastetxe guztiek, erabilera tasa ordaindu beharko dute.

Durante el mes de septiembre se realizará la solicitud de uso de instalación para actividades relacionadas con la asignatura de educación física, dentro del horario lectivo. Se considerará horario lectivo de 09:00 a 13:30 horas y de 14:30 a 16:00 horas de los días laborables.

El Área Municipal de Deportes se reserva el derecho de modificar días, horarios, etc., si fuera preciso y en función de nuevas actividades, así como de suspender la actividad por la celebración de otras de carácter puntual.

A partir del momento de la cesión, todos los cambios producidos en los datos de la ficha de solicitud serán comunicados por escrito a este Área Municipal de Deportes.

La cesión en cada caso vendrá determinada por las condiciones que establezca el Área Municipal de Deportes.

Los casos en los que el centro, por otro tipo de actividad, tuviese que suspender su asistencia a la instalación, tendrá obligación de comunicar con antelación y por escrito este hecho.

A excepción de los centros docentes de Berriz, los demás centros que hagan uso en horario lectivo de las instalaciones, estarán obligados a pagar la tasa de utilización correspondiente.

1.2.- Eskolaz kanpoko erabilera

Eskola-kirolari, eskola-orduetatik kanpo ere, Udal Kiroldegiak instalazioak lagako dizkio; eskolaz kanpoko erabilera baldintzak urtero ezarriko dira, eskola-kirolaren kanpaina hasi baino lehen, hain zuzen ere. Horretarako, kirol lehiaketak hasi aurretik, kirola egiteko egun eta orduak erreserbatzeko eskabidea egingo dute jarduera horien ardura duten pertsonak.

Irailean egingo da, eskolaz kanpoko kirolarekin zerikusia duten jardueretarako, instalazioak erabiltzeko eskabidea.

Eskolaz kanpoko jardueretarako ordutegia honako hau izango da: 16:00etatik 18:00etara, lanegunetan. Ordutegi horrek aldi bi izango ditu: 16:00etatik 17:00etara eta 17:00etatik 18:00etara. Instalazioak guneko hezkuntza-zentroei lagako zaizkie, beren bitarteko teknikoekin (langileak eta materiala), eskolak kanpoko kirol jarduerak gara ditzaten.

Ordutegi honetatik kanpo, udaleko kirol sailak bestelako ordutegiak ezar ditzake, udal kirol instalazioetan eskolaz kanpoko jarduerak burutzeko.

1.2.- Uso extraescolar

El deporte escolar, fuera del horario lectivo también contara con la cesión de las instalaciones por parte del Polideportivo Municipal en unas condiciones de uso que cada año se establecerán antes del comienzo de la campaña de deporte escolar. Para ello, con la antelación necesaria al inicio de las competiciones deportivas, se formulará la solicitud de reserva de horario y días para la práctica de deporte, por las personas responsables de esta actividad.

Durante el mes de septiembre se realizará la solicitud de uso de instalaciones para actividades relacionadas con el deporte extraescolar.

Se considerará horario para actividades extraescolares el comprendido entre las 16:00 y las 18:00 horas los días laborables. Este horario incluirá dos periodos: de 16:00 a 17:00 y de 17:00 a 18:00. Se cederán las instalaciones a los centros educativos de la zona, para que con sus propios medios técnicos (personal y material), desarrollen las actividades deportivas extraescolares.

Fuera de estos horarios, el Área Deportiva Municipal marcará aquellos otros que considere necesarios para la práctica deportiva

extraescolar en las instalaciones deportivas municipales.

Ordu horiek lagatzeko, honakoak hartuko dira kontuan:

- Berrizen kokatutako ikastetxe publikoa
- Egin beharreko jarduerak.
- Ikasle kopurua.
- Jardueren ezaugarriak.

Instalazioak eskolaz kanpoko ordutegietan erabiltzeak, jarduera motaren eta horren ezaugarrien arabera, tasa ordaintzea eragin lezake.

Lagatzea, kasuan kasu, Udalaren Kirol Arloak ezarritako baldintzen arabera zehaztuko da.

Udalaren Kirol Arloak, egunak, ordutegiak eta antzekoak aldatzeko eskubidea izango du, bai eta lagapena kentzekoa ere, honako inguruabar hauen arabera beharrezkoa izango balitz: beste jarduera batzuk egotea, ospakizun zehatzak egotea, instalazioa behar bezala ez erabiltzea edo egindako jarduerak lagapenaren jatorrizko arrazoien kalterako badira.

Para la cesión de estas horas se tendrá en cuenta:

- Centro público ubicado en Berriz.
- Actividades a realizar.
- Número de alumnado.
- Características de las actividades.

La utilización en horarios extraescolares, dependiendo del tipo de actividades y sus características, podrá conllevar el pago de la tasa correspondiente.

La cesión en cada caso, vendrá determinada por las condiciones que establezca el Área Municipal de Deportes.

El Área Municipal del Deporte se reserva el derecho de modificar días, horarios, etc., así como de retirar la concesión si fuera preciso en función de: nuevas actividades, celebraciones con carácter puntual, por mal uso de la instalación o bien porque las actividades realizadas vayan en detrimento de las causas originales de la cesión.

2.- Klub, Federazio, Talde, Elkartea eta Erakundeen erabilera.

Kirol-denboraldian entrenamenduak egiteko eskabideak instalazioan bertan aurkeztu beharko dira, urte bakoitzeko maiatzaren 30etik uztailaren 30era bitartean.

Kirol-denboraldia irailean hasi eta datorren urteko ekainera artekoa izango da.

Eskabidean honako datu eta informazio hauek agertu beharko dira: talde eskatzailea (helbidea, telefono-zenbakia, arduraduna), garatu beharreko kirol jarduera, kategoria, erabiltzaile kopurua, etab.

Emakidak Udalaren Kirol Arloaren irizpide teknikoen arabera emango dira, aurkeztutako eskabideak aztertuta. Honako hauek izango dira aipatutako irizpideetako batzuk:

- Talde egonkorak izatea, formalak, egonkorak eta egituradunak ez diren taldeen aurrean; horren helburua kirol elkarteak sustatzea da.
- Guneko eta Udalaren Kirol Arloko interesekin lankidetzan ari daitezela.
- Aurretiaz ezarritako betebeharrak bete ditzatela (kuotak ordaintzea, ordena mantentzea, etab.)

2.- Uso por parte de Clubs, Federaciones, Agrupaciones, Asociaciones y Entidades.

La presentación de solicitudes para entrenamientos durante la temporada deportiva deberá realizarse en la propia instalación desde el día 30 de mayo al 30 de julio de cada año.

La temporada deportiva se entiende desde el mes de septiembre a junio del año siguiente.

En la solicitud deberá constar información sobre el grupo solicitante; dirección, teléfono, responsable, actividad deportiva a desarrollar, categoría, número de usuarios, etc.

Las concesiones se otorgarán de acuerdo con los criterios técnicos del Área Municipal del Deporte a la vista de las solicitudes presentadas, siendo algunos de estos criterios:

- Que sean grupos estables, como medio de favorecer el asociacionismo deportivo, frente a grupos informales, inestables y faltos de estructura.
- Que colaboren con los intereses de la zona y del Área Municipal de Deportes.
- Que cumplan las obligaciones previamente establecidas (pago de cuotas, observancia del orden, etc.)

Instalazioak erabiltzeko dagoen eskariaren arabera, lagapena eskatzaileen berdintasun irizpideei jarraiki egingo da.

Laga denetik aurrera, izena emateko datuetan egindako aldaketa guztiak idatziz jakinarazi beharko zaizkio Udalaren Kirol Arloari.

Asteburuetako partidetarako egutegiak, irailean, proposatuko dizkiote interesdunek, batera, Kirol Arloko teknikariari; teknikariak horiek aldatzeko eskubidea izango du.

Berrizko udaletxean erroldatutako kirol elkarte edo taldeen lehiaketa ofizialak udaleko kirol instalazioetan egiten direnean, erabilera tasa ordaintzetik SALBUETSITA daude; honako hauek, hala ere, salbuespen izango dira:

- Muntatze-lanak edo aparteko prestakuntza lanak behar duten kasuak.
- Talde partehartzaileek geldi dagoen publizitatea erabiltzen dutenean.
- Sarrera kobratzen denean.
- Erreserba egin eta erabiltzen ez denean, Udalaren Kirol Saileko arduradunei horren berri eman gabe.

En función de la demanda existente para la utilización de las instalaciones se procederá a su cesión atendiendo a criterios de igualdad por parte de todos los demandantes.

A partir de la concesión, todos los cambios producidos en relación con los datos de la inscripción, deberán ser comunicados por escrito al Área Municipal de Deportes.

Los calendarios de encuentros para fines de semana serán propuestos por los interesados conjuntamente al/la técnico del Área de Deportes a lo largo del mes de septiembre, sin perjuicio al derecho de modificarlos por parte del/la técnico.

Las competiciones oficiales de los clubes o asociaciones deportivas municipales registradas en el Ayuntamiento de Berriz, que se desarrollen en los centros deportivos municipales, están EXENTAS de tasa de uso, exceptuándose los siguientes casos:

- En los casos que se precise montaje o trabajos preparativos extras.
- Se utilice por parte de los equipos participantes publicidad estática.
- Se realice cobro de entrada.
- Se realice reserva y esta no sea utilizada, sin mediar comunicación del

hecho, a los responsables del Departamento Municipal de Deportes.

13. artikulua.- Tasak

Erabiltzaileek, Berrizko Udalak organo eskudunaren bitartez aurretiaz onetsi dituen tasak ordaindu beharko dituzte.

Instalazioen erreserba programatua egin duten Klub, Elkartek eta antzekoek, erreserba erabiltzen duten azkenengo egunean ordainduko dituzte erabilitako hilabeteari dagozkion tasak. Ordainketa, Berrizko Udalak horretarako ezarritako kontuan egingo da; bada, horretarako, instalazioko langileari eman beharko zaio puntu honetan bertan adierazitako epean ordaindu dela adierazten duen egiaztagiria. Ordainketa kreditu txartel bidez egin daiteke, udaleko kirol instalazioetan ezarritako terminalen bidez.

Erreserba programatuen eskatzaileek emakida ordu guztiak ordaindu beharko dituzte, nahiz eta ez erabili; ordainketa kiroldegiko informazio zerbitzuan egin beharko dute, 4 lanegun arinago. Zenbatekoa jokalekua erabili den ordu bakoitzekoa izango da, eta hori burutu beharreko espezialitatearen arabera izango da.

Etengabe erabiltzen ez bada, edo lagatako orduak ordaindu ez badira, erreserba programatuen gaineko eskubide guztiak galduko

Artículo 13.- Tasas

Se pagarán las Tasas previamente aprobadas por el Ayuntamiento de Berriz a través del órgano competente.

Los clubs, asociaciones, etc., que hayan realizado reserva programada de instalaciones, harán efectivo el pago de las tasas pertenecientes al mes utilizado, el último día de utilización de la reserva. El pago se realizará en el número de cuenta que el Ayuntamiento de Berriz tenga establecido para tal fin, entregando al empleado de la instalación el justificante de ingreso en el plazo marcando en este mismo punto. También será efectivo el pago mediante tarjeta de crédito en terminales instalados en las dependencias deportivas municipales correspondientes.

Las personas solicitantes de reservas programadas, estarán obligados al pago de la totalidad de horas de concesión, aunque no las utilicen, en el servicio de información del polideportivo con 4 días hábiles de antelación. El importe se referirá a hora / terreno de juego, siendo éste el marcado por la especialidad a practicar.

La no utilización continuada o falta de pago de horas concedidas dará lugar a la pérdida de todos los derechos sobre la reserva

dira; gainera, inguruabar hori kontuan izango da etorkizuneko emakidetarako.

Entrenamenduetarako edo beste alokairu batzuetarako erabilera ematea, Udalaren Kirol Arloak antolatu edo baimendutako ekitaldien baldintzapean egongo da. Bada, inguruabar horren ondorioz aurretiaz baimendutako ordutegi edo entrenamenduren bat bertan behera utzi edo aldatu beharko balitz, ez da bidezkoa izango inongo erreklamaziorik jartzea. Hala ere, posible denean behintzat, gutxienez 48 orduko tartean jakinaraziko da egoera hori.

Instalazioak eskaera ofizialik gabe une zehatzetan edo noizean behin erabiltzen dituzten Klub, Elkarte edo taldeak ez dira horien erabiltzaile direla aintzatetsiko; beraz, instalazioa erabili baino lehen, dagokion tasa ordaindu beharko dute.

14. artikulua.- Armairuak

Udalaren Kirol Arloak ez du bere gain hartuko erabiltzaileei falta zaien objektu edo diruaren ardura eta Udalaren Kirol Instalazioetara balio handiko objekturik gabe etor daitezela ohartarazi nahi die erabiltzaileei; era berean, beren objektuak, bilduta, jokalekura atera ditzatela edo horretarako dauden armairuetan gorde ditzatela ere gomendatu nahi die.

programada, teniéndose en cuenta dicha actuación para futuras concesiones.

La concesión de uso de los entrenamientos u otros alquileres, quedará supeditada a los actos organizados o autorizados por el Área Municipal de Deportes no habiendo lugar a reclamaciones cuando por dicha circunstancia haya de suspenderse o variarse el horario o algún entrenamiento anteriormente autorizado. No obstante, siempre que sea posible, se comunicará dicho extremo al menos con 48 horas de antelación.

Aquellos clubes, asociaciones, o grupos que utilicen puntual o esporádicamente las instalaciones, deberán hacer efectivo el pago de la tasa correspondiente antes del comienzo de la utilización de la instalación.

Artículo 14.- Taquillas

El Área Municipal de Deportes no se responsabiliza de los objetos o dinero que falten a los usuarios y exhorta a los mismos a acudir a las Instalaciones Deportivas Municipales sin objetos de valor o incluso sacar, de forma recogida, sus objetos a la cancha o a las taquillas dispuestas para tal fin.

Objektuak armairuetan gordetzean ez daude udal instalazioen gordailu kontratuaren bitartez babestuta; hortaz, objektuok zaintzea ez da udal instalazioetako langileen ardura izango.

Armairuen erabiltzaileak, era berean, horietako giltzak zaintzearen arduradunak izango dira; beraz, giltzak bueltatzen ez badituzte, zazpi euro (7 €) ordaindu beharko dituzte.

Erabiltzaileek une zehatzeko kirol jarduerak egin bitartean bakarrik erabili ahal izango dituzte armairuak. Kirola egiten amaitutakoan, armairua hutsik geratu beharko da.

15. artikulua.- Informazio eta Erreserba zerbitzua

Erabiltzaileek, zentroko Informazio Zerbitzua dute beren esku. Bertan kudeatzen dira instalazioko erreserba guztiak, bai eta izen emateak ere.

Jokalekua telefonoz erreserbatu ahal izango da baina erreserba hori gauzatuko da deia egin eta 24 orduko epean idatzi bat betetzen bada; aldiz, gainerako erreserba eta izen-emate guztiak kiroldegian bertan egin beharko dira.

El depósito de los objetos en taquillas, no está respaldado mediante contrato de depósito por las Instalaciones Municipales, no siendo por tanto responsabilidad de éste la custodia de dichos efectos.

Las personas usuarias serán responsables de las llaves de las taquillas, debiendo, la tasa establecida, por su no reposición.

La utilización de lastaquillas, será exclusivamente para la realización de la actividad deportiva puntual. Una vez realizada ésta, la taquilla deberá quedar libre.

Artículo 15.- Servicio de Información y Reservas

Desde el Servicio de Información de la instalación o del polideportivo municipal se gestiona la información y todo tipo de reservas de la instalación, así como las inscripciones.

Se podrán realizar pre-reservas de cancha por teléfono, correo electrónico o similar, haciéndose efectiva dicha reserva al rellenar posteriormente por escrito la solicitud en un periodo no superior a las 24 h. desde la llamada. El resto de reservas e inscripciones deberán realizarse por escrito en las dependencias del de la instalación o del polideportivo.

16. artikulua.- Berariazko debekuak

Berrizko Udalaren Kirol Instalazioetan propaganda jartzeko, baimena eskatu beharko da instalazioetako zuzendaritzan; zuzendaritza izango da, bada, propaganda jartzeari buruzko erabakia hartuko duena.

Arau hauek bete ezean, erabiltzailea berehala bota daiteke instalazioetatik; eta are, egindako jokabidea errepikatuko balu, txartela kendu ahal izango zaio, jokabidearen larritasunaren arabera; instalazioetako Zuzendaritzak ebatziko du hori.

B.- INSTALAZIOETARA SARTZEKO MODUAK

Udalaren Kirol Instalazioetara sartzeko moduak jarduera motaren eta instalazio bakoitzaren ezaugarrien arabera egingo dira:

B.-1. Instalazio guztietarako arauak

Artículo 16.- Prohibiciones expresas

La colocación de propaganda en las instalaciones deportivas del Ayuntamiento de Berriz deberá de solicitarse en la dirección de las mismas, y será ésta quien decida sobre su colocación o no.

El incumplimiento de las presentes normas puede implicar la expulsión inmediata de las instalaciones e incluso, la retirada del carné de abonado/a si fuera reincidente en su comportamiento, y según la gravedad del mismo, a criterio de la Dirección de las instalaciones.

B.- FORMAS DE ACCESO A LAS INSTALACIONES

Las formas de acceso a las Instalaciones Deportivas Municipales se realizarán en función del tipo de actividad y las particularidades de cada Instalación :

B.-1. Normas Comunes a Todas las Instalaciones:

17. artikulua.- Lehiaketak

- Lehiaketak: Sarrera doakoa izango da, baina lehiaketaren programazioa koadrantean agertu beharko da. Talde anfitrioiak sarrera kobratuko nahi izango balu, Udalaren Kirol Arloaren idatzizko baimena eskuratu beharko luke.

18. artikulua.- Entrenamenduak

- Entrenamenduak: Aurretiaz instalazioa erreserbatuta, 12. artikuluan aurreikusitako moduan.

19. artikulua.- Erabilera librea.

- Erabilera librea: Aurretiaz instalazioa alokatuta, 12. artikuluan aurreikusitako moduan.

B.-2. Instalazio mota bakoitzaren berariazko arauak:

20. artikulua.- Kiroldegia eta igerilekua

- Igerilekuaren erabilera librea: aurretiaz udalaren kirol txartela erakutsita edo dagokion tasa ordainduta.
- Asteko eta asteburuetako koadranteetan hutsik geratzen diren

Artículo 17.- Competiciones

- Competiciones: Libre, debiendo de constar en cuadrante la programación de la competición referida. En el caso de que el equipo anfitrión realice cobro de entrada, este deberá contar con permiso por escrito del Área Municipal de Deportes.

Artículo 18.- Entrenamientos

- Entrenamientos: Previa reserva de Instalación por el cauce previsto, Art. 12.

Artículo 19.- Uso Libre

- Uso Libre: Previo alquiler o reserva de Instalación, según el cauce previsto, Art.12.

B.-2. Normas Particulares por Tipo de Instalación :

Artículo 20.- Polideportivo y Piscina

- Uso libre de piscina: previa presentación del carné deportivo municipal o pago de la tasa correspondiente.
- Todas las horas de cancha que queden libres en los cuadrantes semanales y de

ordu guztietan, 12. eta 15. artikuluetan aurreikusitako moduan erreserbatu ahal izango dira. Lansaio erdia eta lansaio osoa, (7. udal araudiaren arabera).

- Erreserbak instalazioan bertan edo telefonoz egin ahal izango dira, betiere tasa jarduera hasi baino lehen ordaintzen bada.

21. artikulua.- Frontoia

Instalazio hau, funtsean, pilota kirolerako erabiliko da, dituen modalitate guztietan. Hala ere, eta salbuespeneko kasuetan, duten gizarte izaerarengatik baimentzen diren ekitaldiak ere garatu ahal izango dira.

Instalazio horiek une zehatzetarako erreserbatzeko, alokairu tasa ordaindu beharko da. Hori, pilota sustatzen duten Klub eta Erakundeen eskabideari erantzun ondoren burutuko da, araudi honetako klub eta elkarten arauen arabera.

Jokaleku eta frontoietara (bai Udal Kiroldegikoa bai Olakuetako Udal Frontoia) eta kanpoko pistetara kirol oinetako eta jantziekin bakarrik sartu ahal izango da; guztiz debekatuta egongo da gomazko zola ez duten oinetakoekin sartzea.

fin de semana podrán ser reservadas según el cauce previsto en los Art. 12 Y 15. Se establecen media jornada y jornada entera (Ordenanza Municipal 7ª)

- En todas las reservas se tomará el nombre y el teléfono de la persona que desee alquilar.

Artículo 21.- Frontón

La utilización de esta instalación está destinada fundamentalmente a la práctica del deporte de la pelota en todas sus modalidades. No obstante y en casos excepcionales podrán desarrollarse actos que por su carácter social así se autoricen.

Para realizar reserva puntual de estas Instalaciones se deberá abonar una tasa en concepto de alquiler. Esta se llevará a cabo una vez atendida las solicitudes de los clubs y entidades que se dedican a la promoción del deporte de la pelota de acuerdo a la normativa para clubs y asociaciones deportivas de este reglamento.

A las canchas y frontones, tanto del Polideportivo Municipal como del Frontón Municipal de Olakueta y pistas exteriores sólo se podrá acceder con calzado o atuendo deportivo, quedando prohibida la utilización de calzado sin suela de goma.

Harmailetan, aisia guneeetan, aldageletan eta instalazioetarako sarreretan bakarrik egon ahal izango da kaleko arropa eta oinetakoekin.

Atezaintzan adieraziko da erabili beharreko aldagelak zeintzuk diren.

Jokalekuetako material eta ekipamenduak behar bezala erabiltzen ez badira, eragindako kalteak ordaintzearekin zehatuko dira, gutxienez.

Bai frontoiak bai jokalekuak, 12. artikuluan adierazitako erreserba prozeduraren bitartez erreserbatu ahal izango dira.

Hala nahi duten erabiltzaileek, berezkoa duten erabileretarako erabiliko dituzte esleitutako aldagela eta dutexak; bada, ahalik eta ardua handienaz erabiliko dira, behar bezala zaindu eta mantentzeko.

22. artikulua.- Muskulazio aretoa

- Zerbitzu hau erabiltzeko, Udalak onartutako tasa ordaindu beharko da, jarduera burutzen hasi baino lehen.
- Kirolari bakoitzak, erabilitako materiala ordenatu beharko du; barrak karga gabe utzi beharko dira eta pisuak horietarako dauden lekuetan gorde beharko dira.

Únicamente se podrá permanecer con ropa y calzado de calle en los graderíos, zona de ocio, vestuarios y accesos a las instalaciones.

Los vestuarios a utilizar serán indicados puntualmente.

El uso inadecuado de los materiales y equipamientos de las canchas será sancionado como mínimo con el abono de los desperfectos ocasionados.

Tanto los frontones como las canchas podrán ser reservadas según el procedimiento de reserva señalado en el Art. 12

Los vestuarios y duchas asignados se utilizarán para el fin que le son propios, utilizando la mayor diligencia posible a fin de obtener su buena conservación.

Artículo 22.- Sala de Musculación

- Para uso de este servicio, se deberá abonar la tasa correspondiente aprobada por el Ayuntamiento antes del comienzo de la actividad.
- Se deberá ordenar el material utilizado, dejando las barras descargadas y las diferentes pesas en el lugar destinado para ello.

- Materiala duen funtzioari jarraituz erabili beharko da.
- Ez da utziko makinetan pisua jausten.
- Ezinbestekoa izango da muskulazio aretora kirol oinetako eta jantziekin joatea; halaber, eskuoihala ere eraman beharko da, erabiltzailearen gorputzak tapiza ukitzea dakarten ariketa guztietan erabiltzeko.
- Muskulazio aretoko material eta ekipamenduak behar bezala erabiltzen ez badira, eragindako kalteak ordaintzearekin zehatuko dira, gutxienez.
- Aretu hau 18 urte baino gehiagokoek bakarrik erabili ahal izango dute. 16 eta 18 urte bitartekoek, beren guraso edo tutoreen erantzukizunaren pean erabili ahal izango dute. 16 urte baino gutxiagokoek ezin izango dute aretoa erabili.
- El uso del material deberá realizarse de acuerdo con su función.
- No se dejará caer libre el peso de las máquinas.
- Será imprescindible acudir a la sala de musculación con calzado y atuendo deportivo así como con una toalla, a los efectos de su utilización en cualquier ejercicio que suponga mantener el cuerpo del usuario en contacto con el tapizado.
- El uso inadecuado de los materiales y equipamientos de la sala de musculación será sancionado como mínimo con el abono de los desperfectos ocasionados.
- El uso de esta sala queda reservado a mayores de 18 años, o menores de esta edad bajo responsabilidad contraída por escrito de sus padres/madres o tutores, pero nunca a menores de 16 años.

23. artikulua.- Futbol zelaiak

Erreserba programatuak egiteko, Araudi honetako 12. artikuluan adierazitakoari jarraituko zaio. Entrenamendu eta txapelketatik kanpo, hala baimentzen duten futbol zelaiak, ondore guztietarako, kanpoko pista gisa erabili ahal izango dira.

Berrizko Udalak akordioak, hitzarmenak edo antzekoak egin ditzake klubekin edo bestelako erakundeekin, futbol zelaiak behar bezala mantentzeko.

24. artikulua.- Gimnasioak

Gimnasioetara kirol oinetako eta jantziekin bakarrik sartu ahal izango da; guztiz debekatuta egongo da gomazko zola ez duten oinetakoekin sartzea. Era berean, guztiz debekatuta dago zola beltzeko edozein oinetako erabiltzea.

Udal Kiroldegiko gimnasioa, lehenetasunez, Kiroldegiak berak antolatutako ikastaroetarako erabiliko da. Horrenbestez, horren erabilera ikastaroen eta gainerako jardueren erabilera beharizanen araberakoa izango da. Gimnasiotzat ditugu fitness gela eta bizikleta estatikoen gela.

Artículo 23.- Campos de Fútbol

Para realizar reservas programadas, se aplicara lo referente al artículo 12 de este Reglamento. Fuera de los horarios de entrenamientos y competicion, los campos de fútbol que lo permitan funcionarán a todos los efectos, como pistas exteriores.

El Ayuntamiento de Berriz se reserva el derecho de llegar a acuerdos, convenios, etc. con clubs u otras entidades para el mantenimiento de los campos de fútbol.

Artículo 24.- Gimnasios

A los gimnasios sólo se podrá acceder con calzado y atuendo deportivo, quedando prohibida la utilización de calzado sin suela de goma. Asimismo queda prohibida la utilización de cualquier tipo de calzado de suela negra.

El gimnasio del polideportivo municipal está dedicado preferentemente a cursos organizados por el polideportivo. Por lo tanto su utilización quedará condicionada por necesidades de uso de los cursillos y demás actividades. A todos los efectos se consideran gimnasios tanto la sala de fitness como la de bicicletas estaticas.

Gimnasioetako material eta ekipamenduak behar bezala erabiltzen ez badira, eragindako kalteak ordaintzearekin zehatuko dira, gutxienez.

Udal Kiroldegiak bertako gimnasioak egoki irizten duen edozein jarduerarako erabiltzeko eskubidea du, betiere, aurrerapen nahikoaz jakinarazten bada itxiko dela.

25. artikulua.- Sauna

Sauna erabili baino lehen, beharrezkoa izango da Kiroldegira sartzeko kontrolean ordaintzea.

Nahitaez ibili behar da txankletekin eta, saunan sartu aurretik, dutxatu egin behar da.

Debekatuta dago, saunako bankuetan eserita edo etzanda dagoela, erabiltzailearen gorputzak bankua zuzenean ukitzea. Hori dela eta, eskuoihal bi erabili behar dira: bata gorputza eta instalazioa zuzenean ukitzea saihesteko eta, bestea, norbera garbitu eta sikatzeko.

Debekatuta dago sauna barruan edo haren esparruan bizarra kendu edota depilatzea.

Hipotentsioa edo sauna erabiltzeak larritu dezakeen beste arazo medikoren bat duten pertsonak ezin izango dute zerbitzu hau erabili.

El uso inadecuado de los materiales y equipamientos de los gimnasios será sancionado como mínimo con el abono de los desperfectos ocasionados.

El Polideportivo Municipal se reserva el derecho de utilización de los gimnasios propios para cualquier actividad que estime oportuna, siempre avisando del cierre con la suficiente antelación.

Artículo 25.- Sauna

Será necesario hacer el pago de la sauna antes de su utilización en el control de acceso al polideportivo.

Es obligatorio circular con chanquetas y ducharse antes de entrar en la sauna.

Está prohibido el contacto directo del cuerpo del usuario con los bancos de la sauna mientras permanezca sentado o tumbado en su interior; a tales efectos se EXIGE la utilización de dos toallas, una destinada a evitar el contacto directo de su cuerpo con la instalación y la otra destinada al secado y aseo personal.

Esta prohibido afeitarse y/o depilarse en el interior de la sauna y en el recinto de la misma.

Queda prohibida la utilización de este servicio para las personas hipotensas y/o con otros problemas médicos que pudieran verse agravados por la utilización de la misma.

Debekatuta dago mukiak kentzea, listua botatzea edo beste edozein eginkari fisiologiko egitea.

16 urte baino gutxiagokoek zerbitzu hau erabili ahal izateko, beren ardura duen pertsona helduren batekin etorri beharko dira.

26. artikulua.- Urzabal Lokala

Instalazioan indarrean dagoen araudia aplikatuko da.

27. artikulua.- Berrizburu Parkea

Instalazioan indarrean dagoen araudia aplikatuko da.

28. artikulua. Skate Kanpoko Pista

Instalazioan indarrean dagoen araudia aplikatuko da.

29. artikulua.- Hezkuntza Zentroetako Patioak

Instalazioan indarrean dagoen araudia aplikatuko da.

Queda prohibido sonarse, escupir o realizar cualquier otra necesidad fisiológica.

Para acceder a este servicio las y los menores de 16 años, deberán hacerlo acompañados de una persona adulta responsable del mismo.

Artículo 26.- Local Urzabal

Se aplicara el reglamento en vigor, propio de la instalación.

Artículo 27.- Parque Berrizburu

Se aplicara el reglamento en vigor, propio de la instalación.

Artículo 28.- Bañera Exterior de Skate

Se aplicara el reglamento en vigor, propio de la instalación.

Artículo 29.- Patios Centros Educativos

Se aplicara el reglamento en vigor, propio de la instalación.

30. artikulua.- Bolatoki

Instalazioan indarrean dagoen araudia aplikatuko da.

C.- BERARIAZKO FUNTZIONAMENDU ARAUAK

31. artikulua.- Igerilekuak

Instalazio hauek erabiltzaileen jarduera fisikorako eta aisiarako erabiliko dira, bai eta horiek igeri egiten ikasi eta horretan trebatzeko ere.

Ikastetxeek, horretarako markatutako programen barruan erabiliko dituzte.

Aldageletan, pasillo gunean eta igerilekuen inguruan, beharrezkoa da txankletak erabiltzea; igerilekuaren ontziaren mugakide den gune guztia aintzatetsiko da igerilekuen ingurua, bai eta aldagelatik igerilekura doan pasabidea ere.

Igerilekuetan bainua hartzeko, ezinbestekoa da bainu-txanoa janztea.

Igerilekuen esparrura sartzeko, ezinbestekoa da aurretiaz dutxatzea; bainu-gunera itzultzen den bakoitzean ere, dutxa hartu beharko da, bai solarium gunetik etortzen bada bai eta higiene zerbitzuen gunetik etortzen bada ere.

Artículo 30.- Bolatoki

Se aplicara el reglamento en vigor, propio de la instalación.

C.- NORMAS DE FUNCIONAMIENTO ESPECÍFICAS

Artículo 31.- Piscinas

La utilización de estas instalaciones está destinada a la actividad física y esparcimiento, así como al aprendizaje y perfeccionamiento de la natación.

La utilización por los centros escolares dentro de los programas marcados a tal efecto.

Es obligatorio el uso de chancletas en los vestuarios, zona de pasillos y playas de las piscinas, entendiéndose como tal, toda la zona colindante con el vaso o cubeta de la piscina, así como el acceso del vestuario a piscina.

Es obligatorio colocarse un gorro de baño para bañarse en las piscinas.

Para entrar al recinto de piscinas es obligatorio ducharse previamente y siempre que se retorne a la zona de baño, tanto de la zona de solarium como si se proviene del área de servicios higiénicos.

Igerilekuen esparrura ezin izango da kaleko arroparekin sartu; bainu-arropak bakarrik eraman ahal izango dira (bainujantzia, txankletak eta eskuoihala edo bainu-txabusina). Debehatuta dago poltsa, motxila eta antzekoekin sartzea.

Ezin izango da gainerako erabiltzaileei gogait eragin diezaikeen ekintzarik egin, esaterako, jokoak, korrika egin, jauzi egin, etab. Era berean, debehatuta egongo da baltsak, baloiak, koltxonetak edo beste objektu pneumatiko batzuk erabiltzea, monitoreak edo sorosleak aurretiaz baimena eman ez badu.

14 urte baino gutxiagokoak guraso edo tutoreekin batera egon beharko dira. Segurtasun arrazoiak direla eta, 8 urte baino gutxiagoko haurrak ezin izango dira igerilekura handira sartu, beren guraso tutore edo arduradunekin ez badaude, edota ikastaroetan edo ikastetxe edo klubetako kide direla ez badaude.

Monitore-soroslea, igerilekuko arduraduna den aldetik, uneoro errespetatu beharko da; horrenbestez, igerilekuaren erabilerari eta bertako jokabideari buruz egiten dituen ohar guztiak bete beharko dira.

Zuzendaritzak, unean uneko beharizanen arabera banatuko ditu igerilekuko kaleak; bada, uneoro, kale bi erreserbatuko ditu ikastaroetarako eta antolatutako gainerako jardueretarako.

Al recinto de piscinas no se podrá acceder vestido de calle, únicamente con ropa de baño (bañador, chancletas y toalla o albornoz), estando prohibido entrar con bolsas, mochilas, etc.

No se permitirá realizar acciones que puedan molestar a los demás usuarios, como pueden ser juegos, correr, saltos, etc., así como el empleo de balsas, balones, colchonetas u otros objetos neumáticos sin previo consentimiento del personal, monitor-socorrista.

Las personas menores de 14 años deberán estar acompañados de padres/madres o tutores. Por razones de seguridad no se permite la entrada a la piscina grande a menores de 8 años, excepto que acudan acompañados de sus padres, tutores o responsables, o por razón de asistencia a cursillos o formando parte de centros escolares o clubes.

El personal técnico (monitor/a-socorrista) siendo responsable de la piscina ha de ser respetado en todo momento, y habrán de cumplirse todas sus indicaciones referentes al uso y comportamiento en la piscina.

La dirección realizará la distribución de las calles de la piscina en función de las necesidades de cada momento, reservándose en todo momento dos calles para cursillos y demás actividades organizadas.

Erabat debekatuta dago honako ekintza hauek egitea:

- a) Igeri egiten jakin gabe uretan sartzea; salbuespena izango dira ikaskuntza ikastaroak egiten dabiltzan pertsonak, ikastaroa ematen duen monitore-sorosleak hori egiteko eskatzen badie.
- b) Gaixotasun kutsagarriak dituzten pertsonak bainua hartzea, bai eta gaixotasun kutsagarriren bat duten pertsonak bainulariei gordetako gunera sartzea, batez ere azaleko gaixotasun susmagarriak badituzte, eta instalazioetako osasun-langileek edo monitore-sorosleak antzeman baditzakete.
- c) Uretan edozein erako eginkari fisiologikoak egitea, bai eta bainua hartu bitartean mukiak kendu edo listua botatzea ere.
- d) Oihu egin, biraoak esan edo gainerako erabiltzaileei gogait eragin diezaiekeen tonuan hitz egitea, bai eta erabiltzaile horien sentikortasuna min ditzaketen jokabide lizunak izatea ere.
- e) Igerilekuaren ingurura kristalezko objektuak sartzea, graduatutako betaurrekoak eta erlojuak izan ezik.

Queda terminantemente prohibida la realización de las siguientes acciones:

- a) Introducirse en el agua sin saber nadar, a excepción de aquellas personas que realizando cursos de aprendizaje sean requeridas para ello.
- b) El baño de personas afectadas por enfermedades infecto-contagiosas, así como el mero acceso a la zona reservada a bañistas, de cualquier persona que padezca una enfermedad transmisible, especialmente afecciones cutáneas sospechosas, pudiendo ser reconocidas a estos efectos por el monitor-socorrista o personal sanitario de las Instalaciones, si lo hubiere.
- c) La realización de todo tipo de necesidades fisiológicas dentro del agua, así como escupir o sonarse durante el baño.
- d) Gritar, blasfemar o hablar en un tono que pueda molesto, así como la realización de comportamientos obscenos que puedan herir la sensibilidad
- e) Introducir en la zona de playa de piscinas objetos de cristal, excepto gafas graduadas y relojes.

f) Zabaleran igeri egitea, igerilekuko ardura duen monitore-sorosleak beren-beregi hala baimentzen ez badu.

g) Bainua topless egiten edo biluzik hartzea.

h) Instalazioetan animaliak sartzea.

i) Ezin izango da igerilekuetara sartu oinak garbitzeko putzutik igaro gabe.

f) Nadar a lo ancho excepto autorización expresa.

g) El baño en top-less o desnudo.

h) La introducción de animales en las instalaciones.

i) A las piscinas, no está permitido el acceso saltando el pediluvio.

Behin uretan egonda, ezin izango da baloi, koltxoneta edo gainerako erabiltzaileei gogait eragin diezaiekeen bestelako objekturik sartu (hegatsak, urpean igeri egiteko betaurrekoak, etab.). Salbuespen izango dira Udalaren Kirol Arloak egokiak direla irizten dituen kasuak (animazio kanpainak, etab.). Hala ere, baimenduta dago igeri egiteko betaurrekoak erabiltzea. Plisti-plasta igerilekuan, flotagailuak, burbuilak edo beso-erdiak erabili ahal izango dira.

Instalazioak dituzten flotagailu eta igeriketa-aulak ikastaroetan erabili ahal izango dira; halaber, sorosleari eskatzen dieten erabiltzaileek ere erabili ahal izango dituzte eta, erabiltzen amaitutakoan, biltegira eraman behar izango dituzte.

Igerilekuetako berdegunean, erabiltzaileen erosotasunerako, hamaka eta aulkiak egongo dira, erabiltzeko. Erabiltzen amaitutakoan, erabiltzaileak, biltegira eraman beharko ditu hamakak. Era berean, ezin izango

Una vez en el agua, no está permitido introducir balones, colchonetas u otros objetos que puedan molestar a los demás usuarios (aletas, gafas de buceo, etc.) salvo en los casos en los que el Área Municipal de Deportes estime oportunos (Campañas de animación, etc.); sí se permiten, en cambio, las gafas de nadador. Se podrán utilizar flotadores, burbujas o manguitos en la piscina de Chapoteo.

Los flotadores y tablas de natación que disponen las instalaciones, serán permitidos en los cursillos y por los usuarios que lo soliciten, que deberán retornar al lugar de su almacenaje por los usuarios, al terminar su utilización.

En la zona verde de las piscinas y para comodidad, se instalan hamacas y sillas para su uso, devolviendo la hamaca al lugar de su almacenaje al terminar su uso. Así mismo, no se

da hamakarik eraman erabiltzeko duten gunetik kanpo.

Igerilekuak ireki eta ixteko denboraldi ofiziala, bai eta uda edo neguko ordutegi eta egutegia ere, Udal Kirol Arloak erabakiko ditu.

Eskuoihalak norberaren erabilerarako izan daitezela aholkatu nahi da; lurzoruan edo belarrean etzatekotan, zerria erabiltzea gomendatzen da, baino inoiz ez da horretarako erabili den eskuoihalaz sikatu behar.

Erabiltzaileek izan ditzaketen zehapenak edozein direla ere, igerilekuko material eta ekipamenduak behar bezala erabiltzen ez badira, beren arduradunak ere eragindako kalteak ordaintzearekin zehatuko dira, gutxienez.

Berrizko Udalak eta Udal Kiroldegiak, egoki irizten duten edozein jarduera edo lehiaketarako erabili ahal izango dute igerilekua; hala ere, aurretiaz jakinarazi beharko diete hori erabiltzaileei.

Erabiltzaileak, izan ditzakeen gaixotasunen berri eman behako dio igerilekuko sorosleari, uretan egotean haren segurtasunari eragin badiezaioke (bihotzeko gaixotasunak, epilepsiak, etab.).

permiten trasladar las hamacas fuera de la zona destinada a su uso.

La Temporada oficial de apertura y cierre de piscinas, así como el horario y calendario de verano o invierno serán decididas por el Área Municipalde Deportes.

Se aconseja que las toallas sean de uso personal, en caso de tumbarse en el suelo o césped, se recomienda el uso de una esterilla, pero nunca secarse con la toalla que se ha utilizado para tal menester.

Independientemente de las posibles sanciones en que pudieran incurrir, el uso inadecuado de los materiales y equipamientos de las piscinas será objeto de sanción a sus responsables como mínimo con el abono de los desperfectos ocasionados.

El Ayuntamiento y el Polideportivo Municipal de Berriz se reservan la facultad de utilización de las piscinas para cualquier actividad o competición que estime conveniente, avisando a los usuarios, con la suficiente antelación.

Igualmente se deberá comunicar al/ la socorrista de la piscina, las posibles enfermedades que pueda padecer y que pueda afectar la seguridad del mismo en el agua (enfermedades cardíacas, epilepsias, etc.)

Igerilekua kaleka erabiliko da, eta ordu-programazioaren arabera. Hori argi iragarriko da instalazioetako sarreran eta igerilekuan bertan.

Kaleak, ikastaroetarako, ikastetxeetarako, erabiltzaileek igeri egiteko eta bainu librerako programatuko dira; horrela, erabiltzaile bakoitzak markatutako kale eta ordutegiak erabili beharko ditu, igerilekuak ahalik eta hoberen aprobetxatzeko:

- Erabiltzaileek igeri egiteko kalea:
 - Kalearen eskuineko aldetik igeri egin behar da, gelditu gabe. Atsedena hartzeko, kalearen muturretan gera daiteke, eta bainu librerako kalera irten beharko da.
 - Erabiltzaileek igeri egiteko kale bat baino gehiago badago programatuta, bere mailakoa dela uste denera egokitu beharko da, gainerako erabiltzaileei eragozpenik ez egiteko.
- Bainu librerako kalea:
 - Edozein eratan egin ahal izango da igeri, gainerako erabiltzaileei eragotzi gabe eta estalitako igerilekuetarako araudia betez.
 - Igeriketa tablak erabili nahi dituzten pertsonak, bainu librerako kalea erabili

La utilización de la piscina, será por calles y en función de la programación horaria. Esta se anunciará claramente a la entrada de las instalaciones y en la propia piscina.

Se programarán las calles para cursillos, centros escolares, natación de usuarios y de baño libre, de tal modo, que cada tipo de usuario/o deberá utilizar las calles y horarios marcados para un mejor aprovechamiento de las piscinas:

- Calle de Natación de Usuarios/os:
 - Hay que nadar por el lado derecho de la calle sin detenerse. Para descansar no se puede permanecer en los extremos de la calle, debiendo salir a la calle de baño libre.
 - Si hay programada más de una calle de natación de usuarios/os, deberá adaptarse a la que crea de su nivel para no perjudicar al resto.
- Calle de Baño Libre:
 - Se podrá practicar el ejercicio de la natación de cualquier manera sin que perjudique al resto de usuarios/os y cumpliendo la reglamentación para piscinas cubiertas.
 - Las personas que deseen hacer ejercicio utilizando tablas, deberán

beharko dute, azkarrago igeri egiten dutenei ez eragozteko.

32. artikulua.- Soroslea

Igerilekuaren ordena egokia mantentzeko ardura, soroslearena izango da; hori dela eta, bere oharrak jarraitu beharko dira, ordena mantentzeko.

33. artikulua.- Botikina

Instalazioetan, botikin zerbitzua dago erabiltzaileen esku; bertan langile espezializatuak egongo dira, eta bertan egingo da larrialdiko lehenengo sendaketa; lesioaren larritasunaren ondorioz beharrezkoa balitz, hurbilen dagoen ospitalera eramango litzateke erabiltzailea.

34. artikulua.- Gelak

Udalaren Kirol Arloaren gela erabiltzeko, lehenetsuna izango dute oro har kirolarekin zerikusia duten jarduerak.

Erabili ahal izateko, idatzizko erabidea egin behar izango da.

utilizar la calle de baño libre, para no entorpecer a los que nadan más rápido.

Artículo 32.- Socorrista

El mantenimiento del buen orden de la piscina corresponde al/ la Socorrista, por lo cual, se deberán atender sus indicaciones para el mantenimiento del mismo.

Artículo 33.- Botiquín

En las instalaciones existe un servicio de botiquín, atendido por personal especializado, en el que se realizará siempre la primera cura de urgencia y si fuese necesario por la gravedad de la lesión, el traslado al centro hospitalario más cercano.

Artículo 34.- Aulas

La utilización del aula bajo la dependencia del Área Municipal de Deportes, será de uso preferente, para actividades relacionadas con el mundo del deporte en general.

Para la posible utilización, se deberá realizar solicitud escrita de la misma.

Gelaren erabilerari, horri eragin diezaiekeen araudi honetako artikulua aplikatuko zaizkio.

35. artikulua.- Ikastaroetan izena ematea

Udal Kirolegiak antolatuko ditu harpidedun eta erabiltzaileek eskatzen dituzten kirol-jarduera eta kirolen ikastaro, programa eta kanpainak.

Kirol ikastaroek iraupen mugatua izango dute, aurretiaz ezarritako programazioei jarraituz eta azken helburuak finkatuta dituztela.

Bai kirol jardueren programazioa bai eta horiek emateko ardura duten pertsonak ere, Udal Kirolegiko Zuzendaritzak onartu eta onetsi beharko ditu aurretiaz, eta Berrizko Udalak edo haren eskuordetutako Batzordeak berretsi beharko ditu.

Pertsona bat, adinagatik mugatutako ikastaroetan inskribatu daiteke, beti ere ikastaroaren lehen egunerako baldintza hori betetzen badu.

Zozketa egin ostean, eta lekua balego, inskribatutakoak onartzea adosten da, beti ere aurretiaz izena eman dutenen ordena errespetatuz eta ondoren, pertsona berrien izen-emate ordena

Serán de aplicación al uso del aula, aquellos artículos de este Reglamento por los cuales se pueda ver afectada en su utilización.

Artículo 35.- Inscripción a Cursos

El Polideportivo Municipal organizará los cursos, programas y campañas deportivas de todos aquellos deportes y actividades deportivas que se demanden siempre que se considere oportuno.

Los cursos deportivos serán actividades de duración limitada, respondiendo a programaciones preestablecidas y con objetivos finales fijados.

Tanto la programación de actividades deportivas como las personas encargadas de impartir cada una de ellas, habrán de ser aceptadas y aprobadas previamente por la dirección del polideportivo municipal y ratificada por el Ayuntamiento de Berriz o Comisión en que delegue.

Una persona solamente tendrá la opción de ser inscrita en un curso limitado por edades, si el primer día del curso cumple esa condición.

Así mismo se acuerda, admitir a aquellas personas que se inscriban en un curso una vez se haya realizado el sorteo, hasta completar el máximo de inscripciones, pero respetando primero el orden de las

anteriormente inscritas y segundo, el orden de inscripción de las nuevas personas.

Izena emateko sistema honako hau izango da:

El sistema de inscripción será el que a continuación se detalla:

Harpidedunek lehentasuna dute zozketetan.

Las personas abonadas tienen prioridad en los sorteos.

- 1.- Berrizen erroldatutako urteko harpidetzak
- 2.- Bestelako harpidetzak.
- 3.- Bestelako erabiltzaileak.

- 1.- Abonos anuales empadronados en Berriz
- 2.- Resto de abonos
- 3.- Resto de usuarias/os

1. Ikastaro horietan izena emateko epea, ikastaroa hasi baino 15 egun arinago hasiko da, kiroldegiko informazio zerbitzuan eta plaza zozketa eguna jakinaraziko da.

1. Las Inscripciones para dichos cursillos darán comienzo 15 días antes del comienzo del cursillo en el servicio de información del polideportivo y se comunicará el día en que se celebrará el sorteo de plazas.

2. Ikastaroetan izena emateko ordutegia 10:00etatik 19:00etara artekoa izango da, etengabe.

2. El horario de inscripción de los distintos cursos es de 10:00 a 19:00 h. ininterrumpidamente.

3. Zenbakia ausaz eskuratu ondoren, lehenengo pertsonak (ikastaroaren araberako definitutako gehienekora arte) izango dute lekua, bazkideei ez bazkideen aurrean lehentasuna emanaz.

3. Una vez obtenido el número de forma aleatoria, las primeras personas hasta un máximo determinado en función de cada cursillo, obtendrán plaza, dando prioridad a los abonados frente a los no abonados.

4. Zozketa horrek ematen duen leku eskubideak iraupen ezberdina izango du, ikastaro bakoitzaren arabera.

4. El derecho a plaza que otorga este sorteo, tendrá una duración diferente en función de cada cursillo.

5. Elkarren segidako zozketa bi egin ondoren, jarduera berean lekurik lortu ez duten

5. La persona que tras realizar dos sorteos consecutivos no haya accedido a una plaza,

pertsonek hirugarren zozketaren bitartez eskuratuko dute lekua, automatikoki.

Izena ematea ez da berez gauzatuko dagokion ordainketa edo abonu-agiriaren ziurtagiria aurkeztu arte; hori aurkezteko ezarritako gehieneko epea, zozketa ondoren argitaratutako onartuen zerrendan adierazitakoa izango da.

Izen-ematea, Udalak horretarako izendatutako kontu korrontean ordainduko da, edo bestela banku-helbideratzearen bitartez, horretarako emandako jarraibideei jarraituz.

Ikastaro guztiak, egin ahal izateko, gutxieneko baliozko izen-emate batzuk izan beharko dituzte, ikastaroa hasi baino lehen.

Era berean eta eskolen kalitatea zaintzeko, ikastaro bakoitzerako gehieneko ikasle kopurua ere ezarriko da.

Ikastaroa egiteko gutxieneko kopurua lortzen ez bada, bertan behera utziko da ikastaroa.

Udalaren Kirol Arloko harpidedunek ikastaroetako prezioan beherapena izan dezaten, harpidedun direla egiaztatuko da kiroldegiko informazio bulegoan.

en la misma actividad, accederá a ella de forma automática en el tercer sorteo.

Dicha inscripción no se dará como tal, hasta hacer efectivo el pago o la presentación del justificante de pago o abonaré correspondiente, siendo el plazo máximo establecido para dicha presentación, el señalado en la lista de aceptados publicada tras el sorteo.

El pago de la inscripción se realizará en la cuenta corriente que el Ayuntamiento designe a dicho fin o domiciliación bancaria y siguiendo las instrucciones que se den al efecto.

Todos los cursillos para poder ser realizados, deberán contar con un mínimo de inscripciones válidas antes del comienzo del cursillo.

Igualmente y para preservar la calidad de las clases, se indicará el número máximo de alumnos por cada cursillo.

En caso que no se de el número mínimo para la realización de un cursillo, se suspenderá el mismo.

Para que las personas abonadas al Área Municipal de Deportes puedan disfrutar del descuento en el precio de los cursillos se confirmará esta condición en la oficina de información del polideportivo.

Ikastaroko monitoreak aldatzeak ez du dirua itzultzea eragingo.

Ikastaroak egon bitartean, atsedenaldiak ezarri ahal izango dira; horiek iragarri egingo dira.

36. artikulua.- Altzariak eta tresnak alokatzea

Udalaren Kirol Arlokoak diren eta beren erabilera ezaugarrien ondorioz beste erakunde edo pertsona batzuek erabil ditzaketen altzari eta tresnak, alokatu ahal izango dira; horretarako, unean-unean ezarritako tasa ordaindu beharko da.

Alokairua idatzizko eskabidearen bitartez egingo da; horretarako, pertsona edo erakunde eskatzailearen identifikazio datuak erantsiko dira.

Elementu zehatzak erabili edo muntatzeko, Udalaren Kirol Arloak horiek burutzeko enpresa edo pertsonak ezarri ahal izango ditu. Beti aintzatetsiko da lan horien eta erabili beharreko materialen garraioen kostua erabilera edo muntatze-lanak eskatu dituen pertsona edo erakundearen kargurakoak izango direla.

No será motivo de devolución del dinero, el cambio de monitorado del cursillo.

Se podrán establecer períodos de descanso en la duración de los cursillos que serán anunciados.

Artículo 36.- Alquiler de Mobiliario y Enseres

Aquellas pertenencias del Área Municipal de Deportes, que por sus especiales características de uso, puedan utilizarse por otras entidades o personas, serán susceptibles de alquiler, mediante tasa establecida puntualmente.

El alquiler se realizará mediante petición escrita, adjuntando los datos de identificación de la persona o entidad solicitante.

Para la utilización o montaje de elementos determinados, el Área Municipal de Deportes podrá imponer las empresas o personas que deban realizar el mismo, considerando siempre que el coste de estos trabajos así como el transporte de los materiales objeto de la utilización, corresponden en todo momento a la persona o entidad que ha solicitado dicha utilización o montaje.

37. artikulua.- Kirol Jarduerak ez direnetarako Alokatzeta

Artikulu honen helburua, erabiltzaileek instalazioak kultur jardueretarako, aparteko kirol ikuskizunetarako edo kirolaz kanpoko jardueretarako erabiltzeko dituzten eskubide, betebeharrak eta baldintzak arautzea da.

Instalazio hauek erabili ahal izango dituzte, eguneroko kirol jarduerakoak ez diren jarduerak egiteko, pertsona fisiko edo juridiko guztiek, kirol elkarteek eta aintzatetsitako gainerako erakundeek, arautegi hau betetzen badute eta erabilera tasa ordaintzen badute.

Data zehatzen bat eta instalazio zehatzen bat erreserbatzeko, honako prozedura hau jarraitu beharko da:

1. Instalazioaren erabilgarritasunerako eta datarako idatzizko eskabidea aurkeztuko zaio Berrizko Udalari. Eskabide horretan eskabidea egin duen enpresa, pertsona fisiko edo elkartean datuak zehaztu beharko dira (Izena, Helbidea, IFK, legezko ordezkaria, telefonoa, etab.) Ezinbestekoa izango da ekitaldiaren helburu nagusia agertzea, eta musika jaialdien kasuan, argi azaldu beharko da abeslari edo talde nagusia zein izango den.

Artículo 37.- Alquileres para Actos no Deportivos

Es objeto de este artículo, normalizar los derechos, las obligaciones y las condiciones en que se podrán utilizar las Instalaciones para actividades culturales, espectáculos deportivos extraordinarios o actividades extradeportivas

Tienen derecho al uso de las instalaciones para actividades diferentes de la actividad deportiva diaria, todas las personas físicas o jurídicas, asociaciones deportivas y otras entidades reconocidas que cumpliendo la presente normativa, abonen las tasas correspondientes a dicha utilización.

Para reserva de fecha determinada y para instalación concreta el procedimiento a seguir es el siguiente:

1. Solicitud escrita para disponibilidad de la instalación y fecha dirigida al Ayuntamiento de Berriz. Dicha solicitud deberá especificar los datos de la empresa solicitante (Nombre, Dirección, C.I.F., representante legal, Teléfono...) o los de la persona física o asociación que realice la solicitud. Deberá figurar inexcusablemente el fin principal del acto, indicándose claramente, deportista, cantante, actor, grupo, etc., principal.

2. Berrizko Udalak ahalik eta arinen erantzungo dio aurkeztutako eskabideari. Eskatzaileek egutegiko 5 egun izango dituzte tasaren aurrerakin gisa ezarritako zenbatekoa (%10) gordailatzeko, erreserba baliozko gisa aintzatesteko.
 3. Udalaren Kirol Arloak bere instalazioak ez lagatzeko eskubidea dauka, horrekin aurretiaz egindako emakidaren bati kalte egingo balio.
 4. Emandako ekitaldia egin baino gutxienez egutegiko 15 egun arinago, eskatzaileak honakoak egin beharko ditu:
 - a) Batzar teknikoa egin beharko du instalazioetako arduradunarekin; horrela, beharizanen inprimakia bete beharko du.
 - b) Instalazioak alokatzeagatik ezarritako fidantzaren ordainketa edo abonugiriaren ziurtagiria eman beharko du Udalaren Diruzaintzan.
 - c) Instalazioaren aldeko Erantzukizun Zibileko poliza aurkeztu beharko du; horren zenbatekoa kontratuan finkatuko da eta lagapen idazkian jakinaraziko da. Halaber, poliza hori ordaindu izanaren ordainagiria ere aurkeztu beharko du.
2. El Ayuntamiento de Berriz, contestará en el plazo más corto posible a la solicitud presentada. Los solicitantes contarán con 5 días naturales para depositar la cantidad establecida como adelanto de la tasa (10%) para considerar la reserva como válida.
 3. El Área Municipal de Deportes se reserva la facultad de no ceder sus instalaciones si con ello se perjudicara a una concesión efectuada con anterioridad.
 4. Con una antelación de al menos 15 días naturales a la celebración del acto concedido, la/el solicitante deberá:
 - a) Mantener una reunión técnica con el responsable de Instalaciones, rellenando el impreso de necesidades.
 - b) Entregar el justificante de pago o abonaré correspondiente de la fianza establecida por el alquiler de la Instalación, en la Tesorería del Ayuntamiento.
 - c) Presentar una póliza de responsabilidad civil a favor de la Instalación por una cuantía que será fijada en el contrato y comunicada en el escrito de cesión, así como recibo justificante de pago de dicha póliza.

- | | |
|---|---|
| <p>d) Instalazioa lagatzeko kontratua sinatu beharko du.</p> <p>5. Ekitaldia hasi baino 5 egun lehenago, eskatzaileak Eusko Jaurlaritzako Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzak emandako agiriaren kopia eman beharko du Udal bulegoetan.</p> <p>6. Eskatzaileak, hasieran zituen baldintza berberetan utzi beharko du instalazioa eta ahalik eta gehien errespetatu beharko du hori libre uzteko ezarritako ordutegia. Ordutegiari dagokionez, ekitaldia Eusko Jaurlaritzak ezarritako Aginduetan ezarritakoari jarraituta amaitu beharko da, Udalak beren-beregi beste ordutegiren bat baimendu ez badu.</p> <p>7. Eskatzaileak ekitaldia hasi eta hurrengo 5 laneguneko epean, tasaren gainerako %90eko ordainketa egin beharko du.</p> <p>8. Instalazioan eskatzailearen asegurua kontura konpondu ezin diren kalterik ez dagoela ikusi ondoren, fidantza itzuliko da.</p> | <p>d) Proceder a la firma del contrato de cesión de la instalación correspondiente.</p> <p>5. Con una antelación de 5 días al comienzo del Acto, el solicitante entregará en las oficinas municipales, copia extendida por la Dirección de Juegos y Espectáculos del Gobierno Vasco.</p> <p>6. Se deberá dejar la Instalación en las mismas condiciones en que se encontraba al principio, respetando al máximo el horario marcado para dejar libre la misma. La finalización del acto en cuanto al horario se refiere, estará sujeto a las Órdenes establecidas por el Gobierno Vasco, salvo que sea autorizado expresamente por el Ayuntamiento a un horario distinto.</p> <p>7. Se realizará el pago resultante del 90% de la tasa antes de 5 días hábiles de la realización del acto.</p> <p>8. La fianza será devuelta una vez efectuada la comprobación de que no se han producido daños en la instalación que no puedan ser reparados a cuenta del seguro del/ la solicitante.</p> |
|---|---|

Halaber, ekitaldia egitearen ondorioz sortutako gastu guztiak ere estaliko ditu.

Así mismo cubrirá cuantos gastos se originen con motivo de la celebración del acontecimiento.

Tasaren gainerako zenbatekoa ordaintzeko beharra ez betetzekotan, hori fidantzatik deskontatuko da.

Fidantza baino gehiagoko zenbatekoa duten gastuak sortzekotan, eskatzaileak sortutako gehiegizkoa ere ordaindu beharko du.

Eskatzaileak ekitaldia bertan behera uzten badu, ez zaio fidantza itzuliko.

Ekitaldia amaitu ondoren eta instalazioan kalterik eragin ez dela egiaztatutakoan, fidantza itzuliko da.

9. Sustatzailearen konturakoak izango dira baimen eta lizentziak eskuratzeko tramite eta gastuak, bai eta egile eskubideak ordaintzea eta esparruan garatu beharreko ekitaldirako sortzen diren estatu, probintzia eta udaleko era guztietako zergak ordaintzea ere. Era berean, sustatzailearen konturakoak izango dira honako gastu hauek ere: ekitaldiaren aurreko publizitatea, alokairua, aulkiak jarri eta kentzea, energia elektrikoa, garbiketa eta instalazioetako pistak estaltzeko mokatetarako jarri eta kentzea, halakoak dituzten instalazioetan. Halaber, honako langile hauen gastuak ere: ate eta armairuetako langileak, eszenategia eta tribuna osagarriak muntatu desmuntatu eta garraiatzeko langileak. Era berean, sor

En caso de incumplimiento de la obligación de pago del importe restante de la tasa, se descontará de la fianza si cubriera el importe.

En caso de generarse gastos en cuantía superior a la fianza, deberá responder también del exceso producido.

Esta fianza no será devuelta si se anula la celebración del acto.

Tras la finalización del acto y una vez comprobado que no se han producido daños en la instalación, la fianza será devuelta.

9. Serán por cuenta del/ la promotor/a los trámites y gastos de autorizaciones, licencias y permisos, así como el pago de derechos de autor y toda clase de impuestos estatales, provinciales y municipales que se produzcan para el acto a desarrollar en el recinto. Igualmente serán por cuenta del promotor los gastos de publicidad previa al acto e impuestos que la graben, gastos de alquiler, colocación y retirada de sillas, gastos de energía eléctrica, limpieza, colocación y retirada de moquetas para la cubrición de la pista en las instalaciones que la posean, así como gastos de personal de puertas y taquillas, montaje, desmontaje y transporte del escenario y tribunas adicionales y cuantos otros pagos y gastos

litezkeen eta aurretiaz ezarri ez diren bestelako ordainketa eta gastuak ere, Udalaren Kirol Arloaren kargurako beharizanen artean ez badaude.

Instalazioak pistak estaltzeko moketarik ez duenean, sustatzailearen konturakoak izango dira hori alokatzeak eragindako gastuak.

Udal Kiroldegiak bere langileen artean, ekitaldi edo funtziorako arduradun bat izendatuko du; bere egitekoa, ekitaldia egiteko beharrezkoak diren ateak ireki eta ixtea izango da. Bestalde, sustatzailearen esku egongo da, ekitaldia garatu bitartean sor litezkeen larrialdi posibleak ebazten laguntzeko.

Sustatzaileak instalazioetan sor litezkeen kalteak ordaintzeko konpromisoa hartu beharko du.

10. Udalaren ardura izango da instalazioa lagata dagoen epealdian instalazioetako langileek egindako orduak ordaintzea.
11. Instalazioetako esparrura ezin izango da horietako bakoitzean ezarritako edukiera baino gehiago hartuko duten ikus-entzuleak sartu.

no especificados anteriormente, puedan producirse y no se hallen comprendidos en las obligaciones a cargo del Área Municipal de Deportes.

Cuando la instalación no disponga de moquetas para el cubrimiento de las pistas, será, por cuenta del promotor, los gastos originados por el alquiler.

El Polideportivo Municipal designará, de entre su propio personal, un responsable para el acto o función cuya misión será la apertura y cierre de las puertas necesarias para la celebración del acto y estará, por otro lado, a disposición del promotor, para facilitar la ayuda necesaria en la resolución de posibles emergencias que puedan surgir en el transcurso del mismo.

La entidad o persona promotora se compromete al pago de los posibles desperfectos ocasionados a las instalaciones.

10. Serán por cuenta del Ayuntamiento la compensación, de las horas empleadas por el personal de la instalación durante el período de cesión de la misma.
11. No podrá acceder al recinto, un número de espectadores mayor al aforo establecido en cada una de las instalaciones.

LAUGARREN IZENBURUA
AZKEN XEDAPENAK

38. artikulua.- Artikulu osagarriak

Zenbait zerbitzu erabiltzeak, artikulua osagarriak eta zabalagoak eragin ditzake, erabiltzaileek hobeto uler dezaten.

39. artikulua.- Ebazpenak

Araudi honetan agertzen ez diren kasuak, hasiera batean, Instalazioko Arduradunak edo Kirol Saileko arduradunak ebartziko ditu; ondoren, Berrizko Udalak, kasu zehatza ebartz dezan.

40. artikulua.- Aldaketak

Araudi honetako aldaketak eta urte bakoitzeko tasak, behar bezala argitaratuko dira, ahalik eta hedapen handiena izan dezaten.

Berrizko Udalak, Araudi honetan ezarritakoa argitu, aldatu edo garatzeko xedapen edo ebazpenak emateko eskubidea du, instalazioak behar bezala erabiltzeko.

TITULO CUARTO
DISPOSICIONES FINALES

Artículo 38.- Articulado Complementario

El uso de determinados servicios podrá ser motivo de un articulado complementario y de mayor amplitud, para un mejor entendimiento de los/ las usuarios/ as.

Artículo 39.- Resoluciones

Aquellos posibles casos que no estén contemplados en este Reglamento, serán solucionados en principio, por el responsable de la Instalación o del Area, pudiéndose pasar posteriormente al Ayuntamiento de Berriz, para la solución del caso particular.

Artículo 40.- Modificaciones

Las modificaciones a este Reglamento, así como las Tasas correspondientes a cada año, se publicarán de forma adecuada para lograr la máxima difusión.

El Ayuntamiento de Berriz se reserva el derecho de dictar disposiciones o resoluciones para aclarar, modificar o desarrollar lo establecido en el presente Reglamento para la correcta utilización de las Instalaciones.

Araudi hau indargabetu edo aldatzen bada, Berrizko Udalaren Osoko Bilkurak onetsi beharko du.

La derogación o modificación de este Reglamento deberá ser aprobado por el Pleno del Ayuntamiento de Berriz.

Berrizen, 2017ko uztailaren 27an

ALKATEAK

Rolando Isoird Refoyo